

الأخفاء

فادرا شلق

يُصَدَّرُهَا نَادِي الْأَخَاءِ التُّرْكُمَانِي بِاللَّسْبِينِ الْمَبْرُورَةِ وَالتُّرْكُمَانِي

في هذا العدد

الصفحة

- ذكرى مجيدة ليوم عظيم كلمة الاخاء ١
- كل لسان بانسان الاستاذ عبدالقادر سليمان ٢
- التصوف في شعر الترك الدكتور حسين مجيب المصري ٤
- مصير الانسانية (قصيدة) خطاب عمر الساقى ٦
- ادبائنا الشباب (نقد الكذب) صلاح الدين الهرمزي ٧
- ساعود (قصيدة) هدايت كمال البياتى ١٠
- رسالة حب (قصيدة) محمد سعيد البياتى ١٠
- القفطان ذو اللؤلؤ الوردى (قصة العدد) عمر سيف الدين ١١
- قاطف الورد (قصيدة) خضر عباس الصالحى ١٤
- النجمة الالامعة سعيد على ١٥
- السمراء اللعوب كاميل صبري ١٦
- القراء يكتبون ١٨
- ندوة القراء ٢٠
- للتعارف ٢١
- مجموعة اخبار وحوادث ٢٢
- الوردة الناوية (قصيدة) رامز محمد ٢٣

تشرين الثاني وكانون الاول
١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ذكري مجيدة ليوم عظيم

في فجر يوم مبارك قبل عام ،
زحفت طلائع جيشنا العظيم لانتقاذ
البلاد مما حاق بها من خراب ودمار
على ايدي زمرة من المتسلطين
والمخربين الذين طغوا وبغسوا
وارتكبوا من الجرائم ما يندى لها
جبين الانسانية خجلا فتهاوت
قلاعهم الورقية في سسويعات
وانطوت بذلك صفحاتهم المجللة
بالخزي والعار الى الابد ، فعم



السلام والسكينة والاستقرار ربوع العراق بعد فترة رعب
حالكة السواد .

لقد استطاعت حكومتنا الوطنية الرشيدة خلال السنة التي
انقضت على زوال عهد الانحراف المقيت ان تخطو خطوات واسعة
في مختلف المجالات الاقتصادية والعمراية والاجتماعية والثقافية
وغيرها وفق خطة علمية مدروسة وتم توزيع مساحات شاسعة من
الاراضي على الفلاحين وصدرت القوانين الاشتراكية المستمدة من
روح الاسلام والتي تهدف الى حفظ ثروات البلاد وزيادة الانتاج
وحماية حقوق العمال واتخذت خطوات واسعة في سبيل تحقيق
الوحدة المنشودة ، فعم الرخاء وزاد الانتاج وساد الامن واصبح
المواطنون يمارسون اعمالهم اليومية في جو يسوده الاطمئنان والحرية
في تطلع الى مستقبل زاهر باسم مليء بالخيرات ، كل ذلك بفضل
القيادة الحكيمة المتمثلة برئيسنا البطل المؤمن عبدالسلام محمد
عارف وصحبه الابرار الذين ضحوا بكل غال ونفيس في سبيل هذا
الشعب وامنه وتقدمه وازدهاره .

اننا اذ نحیی ذكري تشرین المجيدة العطرة نحیی معها جيشنا
المقدام درع البلاد الحصين ونحیی قاداته الاجلاء وعلى رأسهم ابي
الثورات الرئيس المحبوب عبدالسلام محمد عارف وفقه الله لما
يجبه ويرضاه انه سميع مجيب .

الاخاء

مجلة ادبية
ثقافية شهرية
صاحب الامتياز

نادي الاخاء الزكافي

رئيس التحرير المؤرخ

عبدالقادر سليمان

سكرتير التحرير

الدكتور انور علي

لجنة التحرير

الدكتور محمد سعيد كاشانه

الدكتور رضا دميرجي

السيد احسان صديق وصفي

السيد حسن سداد

الادارة: نادي الاخاء الزكافي

الميhrضة - بغداد

نشرة الاسبوع في اربعة

مجلة الاخاء

نادي الاخاء الزكافي . الميhrضة - بغداد

بلد الشراكة السوي

١٦٥٠٠ ريفر شارع راضي العزازي

١٦٥٠٠ ريفر شارع العزازي

١٧٥٠٠ فتح للطباعة والاعمال

• مجلة جريدة ابربرينيم ٤٠

• نفوس المجلة ٨٦٥٩٩

تشرين الثاني وكانون الاوّل

١٩٦٤

طبعت بمطابع - دار الزمان

ورضاء

كل لسان بانسان

عبد القادر سليمان

الدرس الثاني في تعلم اللغة التركية

(حكمت) . وفي بعض الاحيان تستخدم الحرف **İ** — مع النقطة فوقها — كالهزمة المكسورة مثل كلمة **Ibrahim** وتقرأ (ابراهيم) وكلمة **islam** وتقرأ (اسلام) .

٣ — **I** — بدون نقطة — ويقابلها في اللغة العربية الكسرة العميقة مثل **Batı** وتقرأ (باتى) بمعنى الغرب — احدى الجهات الجغرافية وفي حالات اخرى تقرأ هذا الحرف كالياء الساكنة بعد حرف مكسور مثل **Yıllık** وتقرأ (ييللك) بمعنى سنوى .

٤ — **O** — ويقابلها الضمة القصيرة في اللغة العربية او كصوت الحرف **O** في اللغة الانكليزية مثل كلمة **orta** وتقرأ (اورتا) بمعنى الوسط ومثل كلمة **Son** وتقرأ (سون) بمعنى النهاية او الاخير .

٥ — **ô** — لاحظ الاشارة فوق الحرف — وصوت هذا الحرف بين الضمة والكسرة (ولا يوجد ما يماثلها في اللغة العربية) مثل كلمة **çöl** وتقرأ (چول) بمعنى المحل الفارغ او صحراء ومثل كلمة **özbekistan** وتقرأ اوزبكستان وهو قطر تركي في روسيا . ولاجل التفريق بين صوت الحرفين **ô-o** لاحظ الكلمتين الاتيتين :

oldı وتقرأ (اولدى) بمعنى صار

öldü وتقرأ (ئولدى) بمعنى مات .

٦ — **U** — صوتها كصوت الضمة في اللغة العربية مثل كلمة **Uzun** وتقرأ (اوزون) وتعنى طويل .

٧ — **Ü** — لاحظ الاشارة فوق الحرف — وصوتها قريب من الضمة (ولا يوجد ما يماثلها في العربية) مثل كلمة **Türk** وتقرأ (تورك) وكلمة **Güzel** وتقرأ (گوزل) بمعنى جميل او جميلة . ولاخراج هذا الصوت بصورة صحيحة تلفظ هذه الكلمة **Türk** وعند تلفظ صوت الضمة فوق التاء اخفض الفك الاسفل نحو الاسفل قليلا .

والخلاصة : ان الحروف **I, i, e** — بدون نقطة — مع الاشارة فوق الحرف — **ö, o, U, Ü** — مع الاشارة فوق الحرف تقوم بمثابة الحركات في اللغة العربية .

فالضمة او الهزمة المضمومة = **U** — بدون اشارة —

والكسرة او الهزمة المكسورة = **i** — مع نقطة فوق الحرف —

والفتحة او الهزمة المفتوحة = **e** — بدون

في اللغة التركية الحديثة (٢٩) حرفا وهي جميع حروف الهجاء (الالفباء) مع الحركات . ولا يخفى ان الحركات في اللغة العربية هي في الاصل مشتقة من حروف المد او حروف العلة فهي مضافة الى حروف الهجاء :

فالفتحة مشتقة من حرف العلة — الالف

والكسرة مشتقة من حرف العلة — الياء

والضمة مشتقة من حرف العلة — الواو

وتلفظ الحركات — في اللغة العربية — بأقل عمق او مد من حروف العلة . اما في اللغة التركية الحديثة فلا توجد حركات بالمفهوم العربى ، بل ان الحركات لها حروف خاصة تعتبر من حروف الهجاء الاصلية ، وبمعنى اخر فالحركات في اللغة التركية الحديثة تتشابه مع ما هي في اللغة الانكليزية الى حد التماثل .

اما الشدة (٠) في اللغة العربية فهي اشارة الى تكرار الحرف الواحد ولا يوجد ما يقابلها في اللغة التركية الحديثة او في اللغة الانكليزية فاذا اريد تكرار حرف واحد في هاتين اللغتين كتبت الحرف مرتين مثل **Ressam** (لاحظ تكرار الحرف **S**)

اما التنوين فليس له ما يقابله في اللغة التركية الحديثة . فاذا اردنا ان نكتب الكلمة (منهم) باللغة التركية نكتبها هكذا **Muhimmun** واذا اردنا ان نكتب الكلمة «سالما» باللغة التركية نكتبها هكذا **Salimen** وهلم جرا .

وفي اللغة التركية الحديثة لا يوجد ما يشبه الحروف الشمسية والقمرية فكل كلمة تكتب كما تلفظ وتلفظ بمثل ما تكتب كما اشرنا الى هذه القاعدة في الدرس السابق .

هذا ويمكننا تقسيم حروف الهجاء التركية الى صنفين رئيسيين :

(الصنف الاول) : وهو الحروف الصائتة (او حروف المد) وهي بمثابة الحركات او ما يماثلها في اللغة العربية وهذه الحروف هي سبعة .

١ — **e** — ويقابلها الفتحة في اللغة العربية فاذا اردنا ان نكتب كلمة (بدن) بالتركية نكتبها هكذا **Beden** . وفي حالات اخرى نستخدم هذا الحرف عوضا عن الهزمة المفتوحة كما في الكلمة **el** وتقرأ (ال) بمعنى اليد .

٢ — **i** — لاحظ النقطة فوق الحرف — ويقابلها في اللغة العربية الكسرة القصيرة مثل كلمة **Millet** وتقرأ (مليت) وكلمة **Hikmet** وتقرأ

su في الكلمة pleasure أو كصوت الحرف ژ
— ثلاث نقاط فوق الحرف — الفارسية أو التركية
القديمة مثل كلمة Japonya وتقرأ (ژاپونیا) أي
(اليابان) .

١١ — K ويقابلها في العربية الحرف كاف
(ك) تماما مثل كلمة IRAK أي عراق أو تستخدم
عوضا عن الحرف (ق) العربية في احيان اخرى لان
الاتراك خارج البلاد يصعب عليهم اخراج صوت الحرف
(ق) العربية شأنهم شأن الانكليز .

١٢ — L ويقابلها في العربية الحرف لام (ل)
تماما مثل كلمة Bülbul وتقرأ بلبل (مقتبسة من
العربية) .

١٣ — m ويقابلها في العربية ميم (م) تماما
كما في الكلمة muhsin وتلفظ (مُهْسِن) بمعنى
(مُحْسِن) العربية .

١٤ — n ويقابلها في العربية الحرف نون
(ن) تماما كما في الكلمة nuh وتقرأ (نوه) من الكلمة
العربية (نوح) .

١٥ — P ويقابلها في الانكليزية حرف الـ
P نفسها او پ الفارسية او التركية القديمة كما في
الكلمة Perde وتلفظ (برده) بمعنى (الستارة) .

١٦ — R ويقابلها في العربية حرف الراء (ر)
كما في الكلمة Ramazan وتلفظ (رمزان) أي كلمة
(رمضان) العربية .

١٧ — S وتعادلها في العربية حرف السين
(س) كما في الكلمة Istanbul وتلفظ (استامبول)
المدينة المشهورة في تركيا وفي احيان كثيرة يعوض عن
الحروف ث و ص العربية مثل Sabit وتلفظ
(سابت) من كلمة (ثابت) العربية ومثل Salih وتلفظ
(ساليه) من الكلمة العربية (صالح) .

١٨ — Ş — لاحظ الاشارة تحت الحرف —
ويقابلها في العربية الحرف شين (ش) كما في الكلمة
Haşim وتلفظ (هاشم) .

١٩ — T ويقابلها في العربية حرف التاء
تماما كما في الكلمة Temam وتلفظ (تمام) . وفي
حالات تعوض عن الحرف (ط) العربية لصعوبة تلفظ
هذا الحرف لدى الاتراك كما في الكلمة Tahir
وتلفظ (تاهر) من الكلمة العربية (طاهر) .

٢٠ — V — لاحظ الاشارة تحت الحرف —
ويقابلها في الانكليزية نفس
الحرف V — ولا يوجد مثلها في العربية —
وتستخدم في حالات كثيرة تعويضا عن الحرف واو
(و) العربية كما في الكلمات Vadi وتلفظ (فادي)
بالتركية القديمة أو مثل Vady الانكليزية .

٢١ — Y ويقابلها في العربية حرف الياء تماما
كما في الكلمة Süleyman وتلفظ (سليمان) .

٢٢ — Z ويقابلها في العربية الحروف ز،ض،
ظ،ذ كما في الكلمات الآتية :

Azim وتلفظ (آزيم) من الكلمة العربية (عظيم) .
Zerre ، وتلفظ (زره) من الكلمة العربية (ذرة) .
Zeman، وتلفظ (زمان) من الكلمة العربية (زمان) .
Zelal ، وتلفظ (زلال) من الكلمة العربية (ضلال) .

— يتبع —
— ٣ —

اشارة —
والكسرة العميقة او الياء الساكنة بعد حرف
مكسور = I — بدون نقطة —
والضمة القصيرة = O — بدون اشارة —
وبين الضمة والكسرة = Ö — مع اشارة فوق
الحرف —

والصوت القريب من الضمة = Ū — مع
اشارة فوق الحرف —
الصف الثاني — وهو بقية الحروف وعددها

٢٢ حرفا
١ — A ويقابلها في العربية حرف الالف
(لا الهمزة) كما في الكلمات التالية :

Selam (سلام) و Islam (اسلام) و insan
(انسان) وفي حالات اخرى تستعمل الحرف A
عوضا عن صوت الحرف (ع) العربية كما في الكلمة

الآتية ALI وتقرأ (الى) من الكلمة العربية (على) و
Ameli وتقرأ (أملى) من الكلمة العربية (عملى)
٢ — B ويقابلها حرف الباء في العربية تماما
مثل كلمة BaBa وتقرأ بابا .

٣ — C ويقابلها في العربية حرف الجيم
(ج) تماما كما في الكلمات التالية :

Cemal وتقرأ (جمال) و Celal وتقرأ (جلال) و
dicle وتقرأ (دجله) .
٤ — Ç — لاحظ الاشارة في اسفل الحرف —
وصوتها كصوت حرف الـ چ الفارسية كما في الكلمات

التالية :
Çin وتقرأ (چن) بمعنى الصين و Çay وتقرأ
(چای) و Paçeci وتقرأ (پاچه جي) .

٥ — D ويقابلها في العربية حرف الدال (د)
تماما مثل كلمة Dere وتقرأ (در) بمعنى وادي
٦ — F ويقابلها في العربية حرف الفاء (ف)
تماما مثل كلمة Ferman وتقرأ (فرمان) .

٧ — g = G ويقابلها في الانكليزية نفس الحرف
(g = G) تماما مثل كلمة güzel وتقرأ (گوزل)
بمعنى جميل او جميلة ويستخدم هذا الحرف (g)

في اللغة التركية في حالات اخرى عوضا عن حرف
الغين (غ) العربية مثل الكلمة Bagdat وتقرأ (باگدات)
أي (بغداد) .

٨ — ğ = Ğ — لاحظ الاشارة فوق الحرف —
صوتها بين الغين (غ) والياء (ي) بل اقرب ميلا الى
الياء (ي) مثل كلمة eğitin وتقرأ (ايتيم) بمعنى
(التربية) .

٩ — H ويقابلها الحرف (هاء) في العربية
تماما مثل Mehdi وتقرأ (مهدي) و Hadi وتقرأ
(هادي) ولما كان الاتراك (عدا الاتراك الذين يعيشون في
العراق او في غيره من الاقطار العربية) لا يتمكنون من
اخراج صوت الحرفين ح،خ العربية فان الحرف H
تستخدم عوضا عن الحرفين المذكورين كما في الكلمات
الآتية :

Tarih وتقرأ (تاريخه) بمعنى (تاريخ) العربية و
ruh وتقرأ (روه) بمعنى (روح) العربية .

١٠ — J ويقابلها في الانكليزية صوت المقطع

— يتبع —
— ٣ —

التصوف في شعر الترك

للدكتور حسين مجيب المصرى

(٤)

لا يسيلون الى نظم شعر يفخرون فيه ببلاغتهم (١) .
وربانبامه من عشرة ابواب ويحوى كل باب
الف بيت . وعاشق پاشا يتصدى للتصوف الفلسفى
ويعرض لناحيته الخلقية خصوصا . ومن عجب ان
يحتوى الكتاب على بيت بالارمنية وأبيات بالعبرية .
وفي بيت فارسي بالمقدمة ان الاديان جميعا تتحد في
معرفة الخالق وعبادته . وهذا من اشهر مبادئ
الصوفية . وفيه يذكر اسم الله بالفارسية والعربية
والتركية ثم باليونانية . ولدينا اشعار اخرى لعاشق
پاشا ، وهي على غرار اشعار يونس امره وان خلت
من النزعة الغنائية . وله كذلك قصيدة بعنوان «فقر
نامه» تتألف من حوالى مائتى بيت وقد نشرها
وترجمها الى الايطالية المستشرق الايطالى «يسا» (٢) .
والمراد بالفقر ذلك الفقر الذي طالما ذكره المتصوفة
فقالوا «الفقر فخرى» . وفي هذه القصيدة يشبهه
الفقر بطائر جميل طار عن الحضرة الالهية ومضى
يبحث عن رفيق يحط عنده . وبعد ان رغب عن رفقة
العرش والكروني والجنة والشمس والارض و آدم
وموسى وعيسى و ابراهيم حط عند محمد (ص) على
انه خير البرية والموصوف بكل جميل .

وعليه فيمكن أن تقسم شعر عاشق پاشا اقساماً
ثلاثة : اما الاول فشعر صوفى تعليمى يتلو فيه تلو
جلال الدين الرومى وسلطان ولد . والثانى شعر
يترك فيه المعانى الصوفية . والثالث شعر صوفى
رمزى ، فكان هذا الشاعر التركى العثمانى الاول

واذا شارفنا العصر الاول من عصور الادب
التركي ألفيناه يبدأ بشاعر يسمى «عاشق پاشا» .
ويدل اسمه وهو مخلصه او اسمه الشعرى على انه
صوفى لانه يعشق الذات الالهية . ويسميه (لطيفى)
فى تذكرته قدوة العارفين والاتقياء وعمدة العاشقين
والاولياء . اما لقب «پاشا» مخله عليه السلطان
عثمان لانه كان سليل اسرة رفيعة النسب . وكان
غنيا واسع الغنى الا انه آثر التخلى عن الدنيا والزهد
فى طبياتها . وله منظومة تسمى «غريبنامه» اي كتاب
الغريب ، ويسمىها حاجى خليفه «معارفنامه» . اما
لطيفى فهى عنده ديوان عاشق پاشا . ولها ديباجة
بالفارسية وفى خاتمتها ابيات يذكر فيها السبب الذي
دفعه الى النظم بالتركية ، فاستشهد بقوله تعالى
فى سورة ابراهيم «وما ارسلنا من رسول الا بلسان
قومه ليبين لهم» ويؤخذ من هذا ان عاشق پاشا اراد
ان يعلم قومه ما لم يعلموا بلغتهم التي لا يعرف
معظمهم سواها ، وكأنه بذلك يريد ان يجعل لادب
الترك كيانا خاصا فور فراغهم من تأسيس دولتهم
العثمانية .

والمنظومة من بحر الرمل كالمثنوى لجلال الدين
الرومى ، وربانبامه لسلطان ولد . وقد فسرغ من
نظمها عام ٧٣٠ هـ (١٣٢٩م) وحذا فيها حذو الشاعر
الفارسي سنائى فى «حديقة الحقيقة» ذلك الكتاب
المنظوم الذى اراد به صاحبه ان يشرح اصول
التصوف ويفسر تعاليمه . وربانبامه فى علم الباطن
يبين آداب المريد وطريق السلوك ، ويفيد ارباب
الزهد والصلاح . وفيه كثير من التشبيه والتشليل
وكلمات الاولياء . ولاطلاوة على شعره لان اهل الله

(١) لطيفى : تذكره لطيفى ، ص ٤٤

(٢) Bomlaci : Storia Della Letteratura
Turca. P,292.

اراد الشعر التركي العثماني أن يبدأ في الاول صوفيا محضا ويتقلب في غرض واحد وان تغيرت تعابيره وتميزت ألوانه وصوره .

اما ذكره للنبي صلى الله عليه وسلم في «فقرنامه» فكان فاتحة خير لسليمان چلبى الذى جاء بعده . .

ثم جاء «شيخى» الذى عرفناه هاجيا متهكما ، ليقدم على جديد في شعر التصوف التركي وهو ترجمة منظومة فارسية لنظامى بعنوان «خسرو وشيرين» وهى قصة فارسية قديمة نظمت لغرض صوفى . وقد أجاد شيخى في الترجمة ولم يقتصر على ان يكون مترجما وانما اضاف اليها كثيرا من عندياته وكانت نزعتة الصوفية كأوضح ما يكون . ومات قبل اتمامها وذلك عام ٨٣٠ هـ (١٤٢٦م) فأنجز الترجمة بعده ابن اخته جمالى زاده . فلشيخى فضل سبق الى ترجمة القصص الصوفى المنظوم الى التركية . وكأى من شاعر تركى جاء بعده فعالج نظم القصص مؤلفا او مترجما وما غرضه من ذلك الا الرمز الى حقائق التصوف ودقائقه . وشعراء الترك يقلدون في ذلك شعراء الفرس ورائدهم الشاعر الفارسي نظامى صاحب المنظومات الخمس . فمن شعراء الترك من اصبح كذلك من اصحاب «الخمس» كما يسميهم رواة الادب .

ولا يفوتنا ان نقول ان الغزل كان اهم فن من فنون الشعر عند الترك ونحن لانكاد نقع على غزل غير صوفى الا فى النادرة ، كما في غزليات بعض السلاطين وبعض الشعراء المتأخرين في عصور الشعر التركي القديم كفاضل بك ونديم .

وكانت سيطرة التصوف مطلقة على الشعراء حتى كان غير المتصوف منهم يقول شعرا تتعسر التفرقة بينه وبين شعر المتصوف في معناه ومبناه . وكان نتيجة لهذا ان تشاقلت الغزليات في الشعر التركي واصبحت المرأة والخمر والغناء عناصر اساسية فيها لما لها من دلالة صوفية رمزية خاصة . وقد رسخت هذه الحقيقة في اذهان الباحثين حتى قال

احدهم وهو ينفى التصوف عن شعر فضولى ، انه غزل حسى انساني لا الهى وذلك لانه لا يذكر الخمر الا فيما ندر (٢) . ونحن وان كنا لا نتضدى هنا للبحث في شعر فضولى ، نبدر الى القول ان الخمر ذكرت في جمهرة اشعار الترك الصوفية ومنها الغزليات خاصة . غير اننا نجد غزليات صوفية لا ذكر للخمر فيها كذلك الغزل الذى يقول فيه احمد داعي :

ايا خورشيد مه پيكر جمالک مشتري منظر
نه منظر منظر طالع نه طالع طالع انور
جمالکدن جهان روشن دوداغکدن زمان گلشن
نه گلشن گلشن جنت نه جنت جنت کوثر
يوزکدر آيت رحمت اوزکدر مظهر قدرت
نه قدرت قدرت صانع نه صانع صانع اکبر
سليهان سيرتى سنده سکندر صورتى سنده
نه صورت صورت يوسف نه يوسف يوسف سرور
فلک شطرنجنى اوتدک سعادت ملکنى صوتدک
نه ملکت ملکت دولت نه دولت دولت قيصر
قيوکده قوللرک بى حد ولى کهتر قولک احمد
نه احمد احمد داعى نه داعى داعى چاکر

«يا من انت شمس والبدر قوامك ، ومنظر المشتري جمالک ، اى منظر انه المنظر الطالع ، وأى طالع ، انه الطالع الانور . والدنيا منيرة من حسنك ، والزمان روضة من شفتك ، اى روضة ، انها روضة الجنة ، وأى جنة انها جنة الكوثر . من وجهك آية رحمة ، ومن روحك مظهر قدره ، اى قدره ، انها قدرة الصانع ، واي صانع ، انه الصانع الاكبر . سيرة سليمان سيرتك ، وصورة الاسكندر صورتك ، اى صورة ، انها صورة يوسف ، ومن يوسف ، انه يوسف الصديق . الفلك غلبته ، وملك السعد نلته ، اى ملك ، انه ملك الدولة ، واي دولة ، انها دولة قيصر . على بابك عبيد لا يحصى لهم عدد ، ولكن اذلهم احمد ، ومن احمد ، انه احمد داعي ، ومن داعي ، انه خادمك » .

دهير الانسانية

خطاب عمر الساقى - كركوك

تحت شمس الاصيل ،
الانسانية تسير
في صف طويل ،
في درب وعر ،
والدرب طويل ،
تسكنه الجن والعقاب
تفرشه الاشواك والصعاب •
الى اين تسير ؟
الى اين المصير ؟
الظلام والفناء !
الانسانية تسير ،
وكم خلفت فى الطريق
من عدو
من قتيل ؟
وكم من صديق ؟
هذا الصف الطويل
الكل عليل •
يرتفع الصراخ
ويعلو العويل •
لمن ؟
للقاتل ؟ ام للقتيل ؟
الانسانية تسير •
الى اين ؟
نحو الوجود ؟ ام نحو العدم •
والاشواك تدمى القدم ،
والدود يأكل القلوب •
يحط الذباب ، كالتاعون •
كالوباء على الجراح •
والشمس مالت الى الغروب
الالهة سكرى بما ترى العيون
وتبتهج لها النفوس •

فالمشاهد ان هذا الغزل خلو من ذكر الخمر
والغناء ، وصاحبه احمد داعى يعتبر من شعراء الترك
المتقدمين لانه توفى عام ٨٥٠ هـ (١٤١٢م) والمتأخرون
من هؤلاء الشعراء كانوا اكثر من المتقدمين عناية
باصول الفن ومستلزمات الصنعة ، مما ادى بهم الى
التروى والتكلف وعدم الخروج عن منهج يعرفونه
ويلتزمون به • ونسوق الدليل على هذا المحظ بغزل
لخيالى بك المتوفى في منتصف القرن السادس عشر •

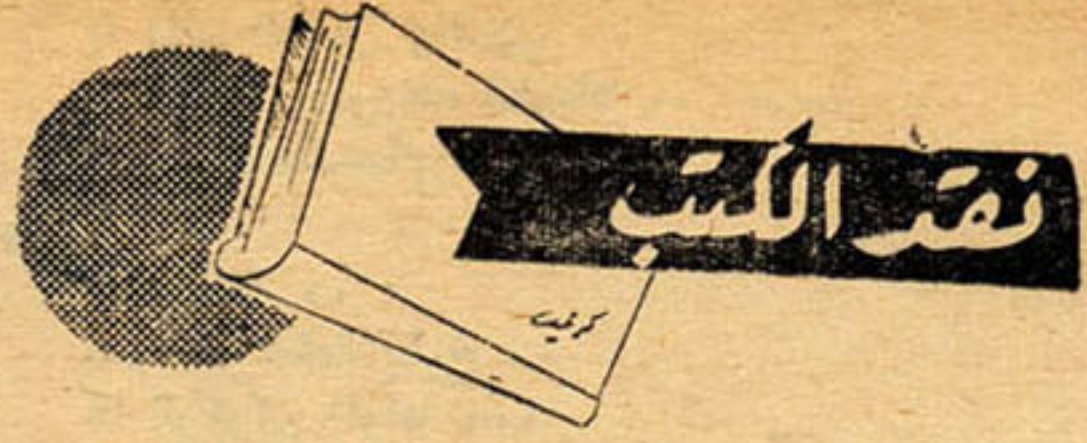
كلامم اهل دردك دائما ورد زبانيدر
محبت عالمينك هر سوزم بر دستانيدر
صنمار يادينه دير جهانده آهم واشكم
نواى ارغنونيدر شراب ارغوانيدر
واردسن قبر مجنونه تماشا قل كه ليلانك
مكحل چشمك هر استخوانى سرمه دانيدر

« كلامى دائم الدوران على لسان المحزونين ،
وكل كلمة منه قصة عن عالم الهوى والفضون •
وزفرتى وعبرتى على ذكرى الاصنام في دير الدنيا ،
حين الارغن وحمراء الحميا • اذا وافيت قبر المجنون ،
فانظر الى كل عظمة من عظمة الدفين ، على انها
مكحلة ، لعين ليلى المكحلة » •

فخيالى بك اراد ان يذكر اكثر ما يمكن ذكره
من رموز التصوف في هذه الايات الثلاثة من غزله
فعرض للحب والشرب والطرب وما يتفرع عنها فوفى
فى صورة بيانية جميلة ولم يوفى فى اخرى غير
جميلة ، فلا جمال في تسئل عظام المجنون وليلى تتخذ
منها مكحلة ، وانما كان غرضه من تلك الصورة
الشوهاء ان يشير الى ان الجمال الابدى يتجلى فى
مظاهر لا تحصى وهو يتخذ صورته من العناصر
الجسمية والروحية لعشاقه •

(البقية في العدد القادم)

بقلم : صلاح الدين الهرمزي



أدبنا الشباب ..

... للشباب الحر الواعي ادوار خالدة فى ادارة سفينة البلاد وابعادها عن الامواج المضطربة والعواصف المعقدة لكي لا يبتلعها قاع البحر الصاخب وتبعثر ما فيها من اللالىء والاحجار النفيسة ، والارواح البريئة التواقه الى الشمس والنسيم والدفء .. وهؤلاء الشباب هم المشاعل المحترقة فى دروب الكفاح الوطني والقومى والدينى لينيروا السبل الكالحة امام الاجيال الصاعدة المتحررة ، وعلى سواعدهم السر تبنى حضارات الشعوب والامم ... لذا نرى ان الامم الناهضة والمتقدمة تهتم جديا بمصيرهم وتفتح لهم المجال الارحب فى جميع مناحى الحياة وذلك بتفتيق قابلياتهم المكنونة وطاقاتهم الخلاقة لكي يسيروا حسب النهج الذى اختطه كل لنفسه وبالنسبة للهوية التى تصور امالها فى فؤاده الظامىء لمباهج الحياة .. وهم فى هذه المرحلة الخطيرة .. مرحلة الانتقال من دور المراهقة والصبابة الى مرحلة الاكتمال والنضوج تتقاذفهم النزعات الفكرية والرغبات العاطفية الجامحة الانية وتسير بلون خلف الامال الزاهرة ووراء الشفاه القرمزية الدافئة والعيون البنفسجية المغرية الحاملة التى تحقق ولو جزءا يسيرا من احلامهم الوردية وان لم يسترشدوا نحو الاخلد والاجمل ، وحشيت ادمغتهم المترججة كالزئبق بالافكار القومية ، وتشبعوا بالروح الوطنية وتعاليم السدين الحنيف لتاهوا فى صحراء جرداء - مسيرين لا مخيرين -

يلوح فيها سراب خادع .. والشواهد لا تحصى ، وتلك الشتلات النظرة فى فردوس الحياة تحتاج الى الضياء المشع والهواء النقى والتربة الخصبة والى من يتقن فن التقليم ببراعة نادرة والى سياج متين يحفظها من السموم الوافدة المحملة بملايين الجراثيم لامراض فتاكة سارية .. سقت هذه المقدمة الموجزة بمناسبة صدور الديوان الموسوم - گنج ادبياتجیلرمز - أدبنا الشباب - باللغة التركية ويقع فى «٨٦» صفحة من القطع المتوسط ويضم بين صفحاته بعض القصائد والخوريات لـ «١٦» شاعرا وشاعرة وهم «فاروق حسام الدين البياتى ، جاويد مفتى اوغلو ، يشار بلال دوده ، اكرم طوزلو ، مظفر هدايت ارسلان ، ايدن بزركان ، حيدر رشيد قصاب اوغلو زهدى حاج ابراهيم ، نظمي ناظم الهرمزي ، اكرم صابر كركوكلى ، احمد او طراقچي اوغلو ، عدنان قوج ، يشاركدك والوانس رمزية حبيب مياس نزيهة حسام الدين البياتى ، والهام بزركان» . لا يزال معظمهم يجلسون صباح كل يوم على مقاعد الدراسة الخشبية الصلدة فى ثانويات كركوك .. وعند قراءتي «الديوان الصغير» لفت نظري اسم كركوك .. هذه المدينة الهادئة الجميلة ذات اللهب القرمزي السرمدى والتى حولها الشيوعيون الملاحدة وذبولهم فى مذبحه كركوك الرهيبه الى برك الدماء والدموع ..

الوفاء زينة لكم ..
الاصيل يتبع الاصيل ..
وعديم الضمير ...
يوافق ناكر الجميل ...

وفا سـزـه ..
شرفتي وفا سـزـه ..
اصل اصيله اويار ..
وفاسـز وفاسـزه ..

المدى البعيد ..
تنظره العين الثاقبة ..
ناقص الخلق يطاقاً الهامة ...
فكن اصيلا ، وامش بهاء وجهك الريان

اوزاع يبرى ..
توز تـوزـلر اوزاع يبرى ..
بد اصل باش آندرى ..
اصل اول اوز آغ يبرى ..

الحياة تطور وحركة ومن وقف في طريقها اكله الجمهود المقيت والذي يعيش على هامش الحياة يحصل على الفتات دون اللباب اما الذي يوصل الليل بالنهار ويسعى مخلصا يكون كل لذيذ تحت متناول يده .. والطلاب أمل المجتمع والشعب وفي غدهما المشرق وعندما يتحول الامل الى حقيقة ملموسة حيث الدرس والتحصيل اخذا مسراهما الخير ، وان لم يأخذا مجراهما الطبيعي يتولد انين خافت لان الوقت الثمين اصبح حليف العبث والضياع .

ايها الطالب انهض واقدم لنيل المعالي ..
المستقبل الوضاء بالسعى والكدينال ..
كن اول من يخطو في هذا المجال ..
فرقى الشعب من نتاج السعى والنضال ..

اي اوغرنجى آتيل يوكسل چالش قالق
چالشمقله اولور مستقبل آنجق ..
مستقبلى تامينه اول اولك اياق ..
ايدجكدر ملتي وار چالشمق ..

الحب ، هذه الكلمة الملونة الموحية للاف المعانى تلف قلوب المراهقين والشباب بأصابعها الحريرية الناعمة في هذه المرحلة الدقيقة - وهي من أحلى مراحل عمر الانسان وامرها فتوقظها من سباتها العميق .. ثم تنطلق على شكل كلمات رقيقة ربيعية الى الشفاء المتذرعة المعاتبة المخاطبة حبيبتها المنشودة في عالم الواقع والخيال ..

لم نـزـل ..
في منتصف شراب العمر ..
فالشباب زالوا ...
وظلت حبيباتهم ذات العيون الدامعة ..

يارى قالدى ..
ايچمهدم يارى قالدى ..
چوخ گنجار يارسز گيتدى ..
توز ياشلى يارى قالدى ...

ذلك الراحل ..
قد فتح في كبدى جرحا غائرا ...
وسهم الفراق ..
أحدث الما ممضا ابديا في سويداء قلبى ..

يارا ياردى ..
او كيدمن يارا ياردى ..
بو آيرليغ نيشترى ...
باغرمده يارا ياردى ..

ذلك البلبل الفريد ..
واقف على فرع غصن وحيد ..
أخشى من نيران زفراتى ..
أن تحرق فوءادى ...

او دالا ...
بلبل قونپ او دالا ...
آه حسرت چكه چكه ..
قورخم باغرم او دله ...

الاية الكريمة تقول «يا ايها الذين آمنوا اعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا فتنفشلوا

وتذهب ريحكم ...»

الاتحاد والتعاون المثمر والوفاء اساس المجتمع السليم السائر نحو التقدم والازدهار ، اما المجتمع الذي تطويه الكراهية والبغضاء والنميمة فلا بد انه متدحرج نحو هاوية سحيقة لا قرار لها ، وشعراؤنا الناشئون قد أحسوا بالداء المتفشي وقدموا ادوية لتلك الجروح القديمة والحديثة العميقتين ..

حذار ان تكون بعيدا ..
عن بني قومك
فأنت شبل الاسد الهصور .. منذ الازل
ضح بنفسك ولا تتعد عن امال الوطن ..

بانا دوشمه ...
صير لييب يانا دوشمه ...
أزلهن أر اوغلو سين ..
توك قانو يانا دوشمه ...

زلت قدمي .. فجأة ...
كنت صاحب الولايات الثرية ..
فتبصرى الآن .. ماذا ترى؟! ..
لقد غدوت قهصيا عنها ...

يانا دوشدم ..
يخيلدم يانا دوشدم ...
أول سنجداريدم ...
گور تيجه يانا دوشدم ..

سمعت تقولات عديدة حول الديوان الصغير من نقد بناء وهادم وطبيعي انهم قد سمعوها اي -
الشعراء الناشئة - وعليهم قبولها بشجاعة لان الكفاح الادبي طريقه طويل جدا مليء بالاشواك التي تدمي
الاقدام يقول الشاعر المبدع الكبير نزار قباني «غرم قبل ان يكون غنما وعلى الذين يريدون دخول
مصنع الادب الكبير ان يلبسوا ثياب العمل ويغمسوا ايديهم حتى المرافق في الصلصال الساخن ..»
براعم طازجة خضراء تهفو الى الرعاية المستمرة من جميع المستويات والفئات ماديا وادبيا والا تدبل
وتتيسر ثم تذروها الرياح المجنونة نحو افق مجهول قبل ان تنضج ثمارها الفجة ..
اشبك اصابعي بأصابعهم النامية واضع اذني على قلوبهم النابضة لاسمع دقاتها وفناء مني
ومسؤولية وشعورا بالمصير القومي والوطني والزمانة الادبية لكي نصون جسيما تراثنا الادبي الخالد من
عبث الشعوبيين واللايينيين والمتأدين والحاقدين ..
ورجائي الوحيد منهم ان لا يسرعوا بل يسيروا بخطى مدروسة موزونة مقدرين عواقب الانتاج
الادبي والمسؤولية التاريخية وعليهم بالدرس والتحليل والاستشارة قبل الاقدام على طبع القسم الثاني من
الديوان تقديري وحبى لهم كمجموع - الشعراء والشاعرات - الذين تربطني واياهم رابطة القلم
والمصير والتاريخ ..
ثم شكرا خالصا لهديتهم الثمينة .. والى اللقاء في انتاج ارووع ..

رسالة حب

على اجنحة الاشواق اهديك تحياتي
واشكر لك طول البعد يا اقرب من ذاتي
وماذا اكتب الليلة يا احلى رسالاتي
وماذا انظم الليلة يا اجمل ابياتي
اضات الشمعة الحمراء في ليل صباباتي
واردفت اصلى لك في وكر عباداتي
ومن اصدقاء ماضينا آمن النفس بالاتي
وادعو الله ان تصفى الى همس مناجاتي
يفنى لك احلامي والامي واهاتي
فقد يفزو الهوى قلبك .. هذا الظالم العاني؟

محمد سعيد البياتي

ساعات

حبيبتى ...
يا حلم الزمان ...
يا شذى الورد ...
والريحان ...
ساعود حاملا قلبى الجنون ...
فكوئى في امان ...
ياهدية الرحمن ...
يا وردتى ...
لنجدد سابق العهد ...
ساعود اليك ...
ساعود .. لنلتقى ..
بين الجداول ..
والسورود ..
ساعود ..

هدايت كمال البياتي

قصة العكد ..

القطار ذو اللاؤلؤ الوردى

بِقلم : عمر سيف الدين *

« هذا صحيح ! »
« من غير شك ! »

عند ذلك ترك الوزير الاكبر لحيته ووضع يده على ركبته ثم عدل قامته ورفع رأسه وألقى نظرة على وزرائه واحدا فواحدا ثم قال :

« حسنا ، فاعثروا لي اذا على مثل هذا الرجل اذا لا أظن بين رجال القصر او المستشارين من هو بهذا الحزم او على هذه الشجاعة ، ترى هل يسكنكم العثور على احد ؟ »

وعلى اثر ذلك ساد السكون على المجلس ، تلك الهيئة الصغيرة التي هي بمثابة الرأس المفكر في دولة اكثر عواهل الارض تدينا وجبا للسلم واتزاناً في التفكير ، واستغرق الكل في تفكير عميق .

كانت مهمة الرجل المطلوب ان يذهب مبعوثاً لدى اسماعيل الصفوى شاه ايران الذي كلفته كبرياؤه بعد ذلك الوقت بسبعة اعوام ثمنا غاليا على يد ياووز ذلك الجبار العاتى . كان مما لا شك فيه ان اسماعيل هذا المغامر الذى بنى في النهاية امبراطورية شاسعة في الشرق سيسىء معاملة المبعوث ولن يتردد اذا ما لقي منه اعتراضا او مقاومة ان يأمر بصلبه حيا او يأمر بتعذيبه حتى الموت تعذيبا لا تتصور وحشيته .

وهناك تحرك الشخص الذى كان واقفا الى يمين الوزير الاكبر مرتديا قلنسوة علاها ريش احمر بعد ان كان ساكنا لمدة طويلة سكوت القبور . تحركت عيناه ثم التفت في بظء الى اليسار وقال :

كان الجو تحت قبة قاعة المجلس الضخمة رطبا عليلا وكانت القاعة هادئة تملؤها الظلال في ذلك اليوم . وكانت اشعة شمس الربيع تساب خلال زجاج النوافذ الملون وتشع خيوطا من النور زرقاء وغبراء وبنفسجية يزداد لونها دكنة كلما امتدت على ميناء الاجر ذى اللون الاخضر الداكن .

جلس الوزراء القرفصاء على وسائد حريرية عالية ونظراتهم مسلطة على رسوم السجاد المفروش امامهم بينما كان الوزير الاكبر جالسا يحمل في يده النخيلة لحيته البيضاء الطويلة وهو شاخص في الفضاء بعينه الغائرتين فبدأ وكأنه مستغرق في التفكير في شيء بعيد جدا وكثير الغموض .

وفي النهاية قطع الوزير الاكبر الصمت قائلاً « نحن في حاجة الى رجل شجاع » . وأكمل قوله « انا لم نسمح لمبعوثه بالرغم من رداءه المحلى بالماس والذهب والفضة ان يقبل يدى السلطان ، ولم نسمح له الا بتقبيل ركبتيه ، ولست اشك انه سينتقم لما نال مبعوثه » .

« بكل تأكيد . »

« اوافق على ذلك . »

« ليس هناك اي شك في ذلك . »

ولما رأى الوزير الاكبر الوزراء يتفقون معه كل الاتفاق استطرد في شرح ما يشغل تفكيره فقال : « يجب اذا ان يكون مبعوثنا رجلا على غاية الشجاعة . ان يكون رجلا لا يهاب الموت ولا يحنى رأسه خنوعا ازاء اي عمل قد ينال من شرف بلدنا . »

« نعم ! »

« انا اعرف الرجل الذي يصلح لهذه المهمة .
لقد كان والده من اصدقائي . لكنه لن يقبل أية
وظيفة تعرضها الدولة عليه . »

« من هو ؟ »

« محسن چلبی . »

ولم يكن الوزير الاكبر قد سمع عن هذا
الرجل من قبل .

« هل يقيم في هذه النواحي ؟ »

« نعم . »

« وماذا يصنع ؟ »

« هو على بسطة من العيش يضي وقته في
القراءة ولا أظنك تعرفه يا سيدي اذ هو لا يختلط
ابدا بالعظماء ولا يسعى وراء المجد . »

« لماذا ؟ »

« لست ادري لكن ربما خشي السقوط من
عل . »

« عجيب ! »

« لكنه شجاع جدا لم يحد قط عن الطريق
القوميم ولا هاب الموت يوما بل كثيرا ما خاض الحروب
وبوجهه ندوب من جراح السيوف . »

« ألا يقبل أن يغدو مبعوثا لنا ؟ »

« لا يمكنني الاجابة على ذلك . »

« حسنا الا يمكن رؤيته ؟ »

« لست على ثقة من قبوله الحضور الى هنا . »

« لكن لاي سبب بالله ؟ »

« لانه لرجل من هذا الطراز ، لا يسأل احدا
معروفا ولا تربطه بأحد رابطة ، عنده الملك والسائل
على حد سواء . »

« ألا يجب بلاده ؟ »

« أظنه يجبها . »

« اذا سنستدعيه لخدمة الدولة . »

« في ميسور سعادتكم دائما أن تجربوا . »

وفي ذات المساء ارسل الوزير الاكبر مستشاره
الى بيت محسن چلبی بأسكدار وطلب منه الحضور
من غير تردد او تأخر اذ يريد الوزير التحدث معه

في أمر أهميته للدولة عظيم .

وبعد الصلاة من صباح اليوم التالي بينما كان
الوزير الاكبر جالسا في غرفته الصغيرة الواقعة في
سلاملق القصر وقد أظلمتها ستائر سميكه يقرأ
الاوراق التي تركها له سكرتيره اخبر بحضور محسن
چلبی فقال :

« أحضروه هنا . »

ولم تمض دقيقتان حتى اجتاز الباب البلوطي
المطعم باللؤلؤ رجل طويل القامة بشوش الوجه حسن
البناء ذو شارب طويل وعينين واسعتين تحت حاجبين
اسودين جميلين لا يحمل في منطقه سلاحا . انتظر
الوزير الاكبر ، الذي كان معتادا دائما على انحاء
وخشوع كل رعاياه ، لحظة تمكن زائره من الركوع
على ركبته وتقبيل اطراف ثياب الوزير . لكن طرف
الاريكة المكسي بكساء ازرق مصنوع من خيوط
من الذهب والفضة الذي اعتاد ان يقبله الجميع ، ظل
في مكانه دهشا وكأنه جمجمة ذهبية فارغة . اما
الوزير فقد خانه تفكيره فلم يجد ما يقوله اذ كانت
هذه اول مرة في حياته يقع فيها بصره على رجل كهذا
الرجل يقف امامه مرفوع الصدر شامخ الرأس . بل
ان وزراءه انفسهم يظنون منحنيين بين يديه في القاعة
ذات القبة .

« لقد طلبت حضوره » سأل محسن چلبی

في صوت طبيعي النبرات .

« أجل ، الان »

« انا تحت امرك . »

« تعال واجلس هنا يا بني . »

ومن غير اي خجل او تردد او ارتباك جلس
محسن چلبی على الاريكة المعينة له . اما الوزير
الاكبر فقد تساءل في نفسه وهو ينظر في الاوراق
التي ما زالت في يده وقال « انه لرجل غريب الاطوار
وما اعجب ان يكون مجنونا ؟ » لكن على العكس
فهذا السيد رجل قادر عنده من المال ما يغنيه عن
سؤال الشجاع او الجبان ، وهو يسوس دائرة
ويشرف على مزرعة كبيرة خلف غابة چامليجيه

ويحيا حياة شريفة لا التزام في ذمته لانسان ، وهو
يعني بالفقير والضعيف ومن نزل به مصاب ولم تخل
مائدته يوما من الضيوف ، كان متدينا لكن لم يكن
متعصبا ، كان من اولئك الرجال الذين امتلأت
قلوبهم بحب خالص لدينهم ولشعبهم ولرئيس دولتهم ،
كان مدركا لمركز امبراطوريته ولعظمتها . وكان
غرضه الامثل الوحيد « الا يحنى قامته لاحد غير الله
والا يكون عبدا لاي عبد آخر » . كان علمه وكانت
فضائله معروفة للجميع . لقد كان شاعرا لكنه لم
يقرض قصيدة مديح قط ولا قرأ قصيدة مديح قط .
كان عمره يزيد على الاربعين عاما لكنه لم يسلك
طريقا من طرق الثروة التي تفتحت امامه . كان يعلم
في نهاية كل هذه الطرق المرصوفة بالذهب والحلى
والشبيهه بطرق الفردوس ، كان يعلم ان في نهايتها
دائما اطراف ثياب قبيحة تنتظر التقييل . ولما كان
الانسان خليفة الرب في ارضه ، شاء الله ان يخلقه
على صورته ، فقد كان الرجل يسمو على بقية الخلق
واصبح الملق الحقير أولى بالكلب الذي يهز ذيله
وهو يلحق حذاء سيده . اما بين الرجال فقد كان
محسن چلبى يكره الرجل الذي يدفعه طموحه الى
ابتلاع كل انواع التحقير فيصعد الطريق المغرى محنى
الظهر الى اعلى قمم الحظوة ، اولئك العبيد الذين لم
يعرفوا قيمة أنفسهم ، اولئك الوضيعين الذين
يسرون على الارض كالزواحف . بل ان محسن
قبض يده عن الاحسان عليهم حتى يتفادى رؤية مثل
تلك الزعانف ، ولم يظهر الا في ايام الحروب ليقود
فرق الفقراء . ولذلك فان جلوسه في بساطة طبيعية في
حضرة الوزير الاكبر ادهش الوزير كثيرا لكنه لم
يغضبه .

« نريد ان نرسل مبعوثا الى تبريز فهل انت ،
ايها الشاب ، على استعداد لتولي هذه المهمة من
قبلنا ؟ »

« انا ، يا سيدي ؟ »

« أجل ، انت . »

« بأية صفة ؟ »

« لم تتمكن من العثور على الرجل الذي
نريده . . . »
« لكننى حتى اليوم لم اشغل اي منصب هام
من مناصب الدولة . »
« ولم ذلك ؟ »
لم يجب محسن چلبى على الفور ثم ابتسم
وقال :

« لائنى لا أخفض رأسي ولا أقبل الايدي ولا
اطراف الثياب . ولما كان رجال الدولة في الوقت
الحاضر يرتفعون الى مناصبهم العالية في الغالب
بفضل كثرة الملق والنفاق والمداهنة خافضين الرؤس
يقبلون الايدي واطراف الثياب بل وحتى الارجل
فانهم يجمعون دائما حولهم بصفة خاصة اولئك
الذين يظهرون الاحترام لتلك الاعمال المهينة التي
يستلئ بها ماضى الكبراء البغيض فيصبحون اصحاب
الخطوة لديهم وكتمة سرهم والمتمتعين بحمايتهم
وتغدو حاشيتهم جمعا من احط المناققين المتملقين
الذين لاخلاق لهم ، المهرجين المنحطين الذين لامبادئ
عندهم . »

« ثم اذا ما رأوا رجلا شجاعا مستقيما مستقل
الرأى يصغى لصوت ضميره حقدوا عليه في التو
واللحظة وحاولوا القضاء عليه . والا فهلا اخبرنى
الپاشا لماذا طعن كدك پاشا ؟ » « »

ضغط الوزير في رفق على اسنانه ونظر الى
زائره من بين جفنين نصف مغمضين ثم شد
من قبضته على الاوراق التي في يده . لم يقو على
أن يثور غاضبا ولكن منذ صار وزيرا بل حتى عندما
كان مجرد بگلربگی لم يحدث قط أن تفوه احد من
معيته بمثل هذا الكلام الصريح في حضرته . « هل
الرجل مجنون ؟ » تساءل الوزير الاكبر للمرة الثانية .
وان لم يكن مجنونا فلم هذا الكلام الطائش ؟ الا تعد
مثل هذه الدرجة من الصفاقة متعارضة مع « ذوق
العصر » ؟؟ . أغمض الوزير عينيه اكثر من الاول ثم
تساءل في فكره « ماذا لو أمرت بقطع رأسه ؟ » لكن
قبل ان ينادى على الحراس تعالى الى سمعه صوت

قاطف الورد ...!

خضر عباس الصالحي

وفي القلب عاصفة من ضجر
تهب عليها رياح القدر
كغائبة قد عراها الخفير
كطير أفتش لي عن مقر
وشم العبير ، ولثم الزهر
تجلى بهذي الرؤى والصور
جلست أحقد فيها النظر
بفتتها تتحدى القمر
يقبلها الطل وقت السحر
تأجج فيه الهوى واستعمر
ترقرق فيها الجمال الاغر
صريع الغرام ، طريد السهر
ولحن اللقاء ، وهمس السمر
ومن خمر أشدائها قد سكر
على الحقل ودعتها في الاثر
وفي خاطري رائعات الذكر
لالقى عروس الاماني الغرر
على الارض هامة كالحجر
وألت بها في ظلام الحفر
تعب عن جور هذا البشر
وفي مقلتيها بقايا عسر
فائمك في الناس لن يغفر

وقفت هنا في ظلال الشجر
وفي الافق الرجب بعض الغيوم
وتبتق الشمس خلف الغصون
وجست خلال انعطاف الحقول
تدله قلبي بحب الرياض
وروحى تعشق سحر الجمال
على ضفة النهر ، جنب الورود
ولاحت بصدر الربى وردة
على الغصن تبدو عروس الخيال
وفي أضلعي هام قلب ولوع
كأني أرى في الربى عادة
فعاقتها مستهام الفواءد
وناجيتها بأغانى الهيام
لقد رشف القلب انداءها
ولما اطل المغيب الحزين
وعدت الى البيت عذب المنى
وعند الصباح حثت الخطى
فيا دهشتى حين ألفيتها
لقد قطفتها اكف الجناة
وأمسست حطاما بحضن الثرى
على وجنتيها اصفرار الذبول
أي قاطف الورد من غصنه

اشبه ما يكون بالابطال القدماء الذين ترى صورهم
على صفحات الشاهنامه . اجل فذلك الرجل الذي
يعلو ندب حاجبه انما هو بطل مطبوع قصر السيف
عن القضاء عليه . ولما كان الوزير الاكبر رجلا
حصيفا فانه لم يحاول كبت صوت ضميره الذي دوى
في ارجاء نفسه بل قال : « هذا هو بالضبط الرجل
الذي نبحت عنه ، رجل لا يعرف الخوف ولا يرضى
باهانة توجه الى وطنه او شعبه ، لا يقبل الاعراض
خشية الموت او خوفا منه . »

(البقية في العدد القادم)

خافت من مصدر غامض في ضميره يصيح : « تسهل
فانت الاخر كبقية من ارتفعوا الى مناصبهم عن
طريق الملق البغيض والنفاق والضعة ، لا تطيق
مواجهة الكلمات الصريحة . انت ايضا لا تريد
رؤية رجل شجاع امامك بل تريد كلبا يلحق اقدمك ،
تريد مهرجا ، تريد شخصا وضيعا يبالغ في الانحاء
في حضرتك . » عند ذلك ترك الوزير الاوراق التي
كان قابضا عليها والقى نظرة ثانية على محسن
چلبى فرآه بجهته العالية التي يضىء في وسطها اثر
جرح سيف وبوجناته المتوردة ورقبته القوية البيضاء
المحلقة حديثا وبأنفه الكبير وعمامة الضيقة ، رآه

النجمة الالامعة

بقلم : سعيد علي

تعودت منذ طفولتي الا ابرح البيت الا حين يلح علي طفل مثلي لنزهة نستمتع بها ، او حديث نخوض فيه ، او لعبة تاقت اليها نفسه . اما بقية ذلك الوقت فلا يسكن الا ان اكون في البيت ، فلا اكف عن ملاعبة القلط ، والحمام ، وكانت امي تضيق بطول مكثي اشد الضيق . ولشد ما كان يسرها ان اقطع النهار في حانوت ابي ، او عمي ، او اي مكان سواه . فبقائي فيه يقيد من حررتها ، وحريرة زميلاتنا اللاتي كن يجالسنها فيتحدثن ، ويطلن في الحديث ، ويضحكن ويمعن في الضحك ، وما كنت اميل الي كثرة حديثهن ، ولا الي قعقة ضحكهن . فقد كان ذلك مما يدوف صفائي وسكوتي بما اكرهه ، وامقته .

ولم تكن تكتفي بعشرتها ، ومصاحبتها في النهار ، ولكنها كانت توءثر من بين تلك النساء فتاة في مثل سنها فتخوض معها في شتى الاحاديث علي سطح الدار . وكان ضيقي يشتد بهن ، وما كنت اخفي عليهن هذا الضيق ، وما كنت اجد بدا من ان ابدى حبي للنوم ، وكرهى لسماع الحديث . ولكن امي وهي العبقرية التي لا اعرف لعبقريتها حدودا ، ولا لامعيتها نقطة تنتهي عندها فيها كانت توقع علي نوما هادئا حيناً ، وثقيلا حيناً اخر بان تخاطب النجمة الالامعة في السماء - ان خري أيتها النجمة الالامعة الشجاعة ، وخذي هذا الصبي العنيد الي السماء ان لم يكف عن الفضول . واذ ذاك أهدأ بعد ما كنت نائرا ، واصمت بعد ما كنت متكلمة - وانام بعد ما كنت اطلب النوم . لانتى كنت اشفق علي نفسي من تلك النجمة الالامعة . اما امي ، وصاحبها فلا اظنهما بعد نومي الا ضاحكتين غايتين في الضحك . واتفق في العام الماضي ان اتاح الله للنجم

بردا أي برد . فتجمدت المياه في الاحواض ، والسواقي . وكأنه يريد ان يهيا لهم من ذلك ما يذكرهم بتجمد قلوبهم ، وبرودة عواطفهم ، وأحاسيسهم ليرقوا بعد تصلب ، ويلينوا بعد اشتداد ، ويتحركوا بعد جمود . وعلى انتى كنت مسرورا بالمياه ، وتجمدها ، والاحواض وثلوجها ، والهواء وبرودته . ولكنى المت لانفى اذ تجمد يوم اتيج له الزكام . فضقت بهذا الزكام الذي حرمني من نسمة اتشققها ، او اريج اشسه . ومع ان الطبيب قد عمل فيه ما عمل ، ولكن الانف هو هو . والزكام هو هو . وفقدى الشم هو هو . فما كان من امي الا رغبتها في طرد الزكام علي يد عراف قضى شطرا كبيرا من عمره في مهنة تكشف الغامض ، وتزيل الذي له اثر ، وتعيد الذي ينبغي ان يكسـون . فأستجبت لها راضيا ، وكارها في آن . . وجئنا الي الرجل . وكان بدينا ، قوى العضل ، مفتول الساعد ، اكتسى وجهه بسمرة خارقة . . وألفيته حنكا في سلوكه ، رقيقا في حديثه . لقد دنا منى وبلهجة من ادرك سر المكنونات ، وغامضها وقال «يا بني . الحق اقول لك انما انت مسرف في حب النجوم الالامعة ، مأخوذ بسحرها ، وفتنتها ، مشغوف بالرئو اليها . وما لرئوك الي النجوم يا بني حد . فأل بك الي الزكام . فحذار من هذه المحبة ، وحذار من هذا التعلق فأنا هو قاتلك اذا انت لم تنكص عنده او تزهد فيه .

لقد صدق الرجل في كشفه فأنا مأخوذ بمحبة النجوم ، مستشعر فيها اللذة كل اللذة ، والشهوة كل الشهوة ، ولو تظفلت جبال الدنيا كلها بينى ، وبينها لما وجدتنى الا مفتشا على سبيل اسلكه اليها ، ولو كلفنى ذلك ثمنا احبه من قلبى لقلبها ، ومن برق روحى لبريق روحها فقد تكرمت علي بعقارها الذي ذهب بما نعص الي انفى بعد ان تفضت يدي من عقار الارض الذي لم يجدنى مثيلا .

النجم الاشرف

السمراء اللعوب

كاميل صبري

واحبتنى بكل ما يملك قلبها البكر من الحب ، ولكن
واسفاه ! فبعد مضي شهرين على لقائى بهذه الفتاة .
اذا بى أسمع من سكان الحي ان الفتاة التى كانت
تبدو فى ناظرى ملاكا طاهرا ، لم تكن فيما مضى ،
سوى فتاة طائشة تورطت فى علاقات مريبة مع بعض
الشبان ، حتى باتت سمعتها تلوكها السنة الجميع .
حينذاك شعرت بالهوة السحيقة التى فغرت فاهها
لثلتهم حبنا الجميل . وما كان منى الا ان صبيت
جام غضبى على هذه الفتاة الطائشة ، الا انها تحملت
ضروب قسوتى وعذابى برحابة صدر مذهشة .
وكانت كلما ازددت عليها قسوة واهانة ، كانت تزداد
حبا لى ولهفة . فهجرتها الى مدينة اخرى لعلى
انساهها ، الا ان ذلك لم يفدنى فقد توالى على هناك
رسائل السمراء الحزينة ، وكلها توسلات ودموع ،
طالبة منى الغفران على زلتها ، وبأن دموعها السخينة
التي تذرفها دوما كفيلة لغسل ظلال الغار والاثم
الذى اقترفته فى ساعات طيشها وتهورها . اجل
كانت رسائلها جمرات نار من العذاب والحرقمان
وتقريع الضمير الذى تعانيه الان .
فاشفقت على هذه الفتاة المسكينة ووعدها
خيرا فى معاملتى لها فى المستقبل . ولكن ما عساي
افعل تجاه هذه البائسة التى قذفتها الاقدار فى
سبيلى ؟؟؟ أتزوجها ؟؟؟ كلا ! لا أستطيع ذلك
وشبح طيشها يطار دنى . أربط مصيرى بهذه الفتاة
واخبار مغامراتها العابثة تملئ كل مكان ؟؟؟ كلا .
كلا . لا أستطيع ذلك مهما استخفت بى الامور .
فهناك التقاليد الاجتماعية . تقاليد أسرتنا التى تأبى
مثل هذا الزواج ، وهى ترى فى مجرد كتابة الفتاة
رسالة جريمة لا تغتفر ! .
ولو فرضنا اننى تحديت هذه التقاليد وضربت

فى احدى ليالى الصيف الحاملة وفى مدينة
كر كوك عرفت هذه السمراء . . فتاة مرهفة الاحساس ،
جميلة المحيا ، عسلية العينين . . صريحة فى كلامها ،
صادقة فى وعودها ، صابرة على المآلم . فاحببت
فيها صراحتها اللامتناهية قبل ان احب جمالها الفاتن ،
وسحر شفيتها اللذيذتين . كنت انذاك قد استأجرت
شقة فى الحي الذى تسكن فيه هذه الفتاة ، وذات
ليلة بينما كنت جالسا الى المنضدة اكتب احدى
القصص رفعت عيني الى النافذة ، فألفيت هناك فى
منزل يقابل شقتى فتاة حسناء جالسة فى مخدعها
تراقبني خلسة وبفضول كثير . فلم ألق كبير بال الى
هذه الحادثة ، اذ اعتبرتها صدفة فحسب . الا ان
الفتاة ظلت تراقبني فى الليالى التالية اكثر من ذى
قبل ، حينذاك حدثنى قلبى بان فى الامر سرا خافيا
علي .

وذات صباح بينما كنت اتناول الفطور فى
غرفتى اذا بجرس التلفون يدق بعنف واصرار .
فهرعت اليه لاسمع صوت اثنى ساحرة تلقى علي
بتحية الصباح ، قائلة انها الفتاة التى كانت ترقبك
خلال الليالى الماضية . حينذاك فقط عرفت انها
تلميذة فى احدى المدارس الثانوية ، وجملة ما قالت
لي انها أحست بفيض زاخر من الحب يدخل قلبها
وهى تراقبني كل ليلة من خلال نافذة غرفتها المطلة
على الشارع . ثم وعدتنى باللقاء فى احد مخازن
المدينة فى مساء اليوم ذاته . وهكذا تم لقاءنا مرات
ومرات ، وقلباننا مفعمان بالحب الجميل . وتلا ذلك
تبادل الخطابات بيننا ، وكلها لهفة وحب وشوق
مستعر . مدة عامين دون ان تفكر بالالام التى اعدتها
الاقدار لحبنا الجميل والمأساة التى سيؤول اليها
امر قلبينا المحبين . احببت هذه السمراء اللذيذة



وحيد الدين بهاء الدين انضم الى هيئة تحرير «الاخاء» وسيشرف على القسم العربي اعتبارا من العدد المقبل ، وهو بهذا الشأن يرجو من زملائه ومعارفه الادباء والشعراء ان يزودوا المجلة بما تجود به قرائحهم من النتاج النثري والشعري اسهاما منهم في انعاش الحركة الفكرية وتحقيقا لرسالة الادب الحي .

قام ابراهيم الداوقوي بتعريب كتاب «الاصطلاحات الموسيقية» من اللغة التركية بناء على تكليف من وزارة الثقافة والارشاد بمناسبة انعقاد المؤتمر الدولي للموسيقى في بغداد هذه الايام . والكتاب في حد ذاته دليل على مدى ما بذله الداوقوي من جهود طيبة في تعريبه وكتابة الهوامش له ووضع الفهرس الخاص به .

ومن الجدير بالذكر ان مجلة «التراث الشعبي» التي يحررها الداوقوي وصحبه الادباء قد عادت الى الصدور بعدد خاص عن الصناعات المحلية «الفن التقليدي» ضم عديدا من الابحاث والدراسات والطرائق الشعبية .

بشرى للموسميين

صدر الى الاسواق كتاب (الاصطلاحات الموسيقية) للمؤلف آ . كاظم ترجمه السيد ابراهيم الداوقوي ونشرته وزارة الثقافة والارشاد بمناسبة المهرجان الدولي للموسيقى العربية الذي انعقد في بغداد يوم ٢٨-١١-١٩٦٤ .

مشيئتها عرض الحائط . فان الامر لا ينتهي عند هذا الحد فان الشكوك القاتلة التي تساورني في سلوك الفتاة ستقضى مضجعي بعد ذلك . فقلت في نفسي :- اذا تزوجت من هذه الفتاة وصفححت عن زلتها وسقوطها . فهل يا ترى ستخلص لي ولا تخونني سرا؟؟ وما كان مني الا ان صارحتها باستحالة زواجي منها . فكم من نساء خن ازواجهن بعد ان ائذوهن من مهاوى الرذيلة وجعلوهن في مصاف النساء الشريفات !! .

فتاة بدافع من الرغبة في اتخاذ حبيب لها تقدم في غمرة المراهقة على مغامرات طائشة ، فتقدم جسدها الى اول شاب يغرر بها دون مقاومة ، لا يهملها شيء سوى اطفاء نار شهوتها بكوءوس الخطيئة ، وتدوس بقدميها كل القيم الاجتماعية ومبادئ العفة والفضيلة ، حاسبة ذلك ضربا من الحرية والبطولة . متناسية انها بتهورها وطيشها اذ تخلع عنها رداء العفة الطاهر ، وسمعتها من ان تلوكها ألسن الجميع . ان عفة الفتاة ارق من كأس زجاج اذا تحطمت فلا سبيل الى اصلاحها ، وان منزلة المرأة في المجتمع هي في طهرها واستقامة اخلاقها ، ومتى ما هوت سمعة الفتاة الى الحضيض ، فأنها ستغدو في نظر الجميع ما هي الا دمية جميلة تصلح للمتعة فقط .

فلتكن هذه السطور درسا وعبرة لفتياتنا المراهقات ليعتبرن به ويحفظن على عفافهن من الرذيلة . واليك ايتها القارئة العزيزة اعترافات هذه السمراء الطائشة كما جاءت على لسانها :-

«حبيبي .. حتى لو هجرتني نهائيا فانتسي سابقى احبك حبا بلا أمل .. احبك لاجل أحلامي الذابلة وسعادتي الضائعة ... لقد عرفت الحب الحقيقي معك بالذات ، وتنسيت عبير الفضيلة في حبك الجميل . ولكن واسفاه !! بعد ان علمتني عفة الحب ومعنى الفضيلة تركتني وحيدة محطمة القلب في منتصف الطريق» ..

كفري ٢-١٠-١٩٦٤

المشراء يكتبون

الحركة الفنية والرسم السريالي

التوضيح ويؤكدون على قوة الحلم اللامتناهية والارتباطات التي تعتمد على الصدفة التي تظهر جلية في العقل الباطني . اما الفرق بين السرياليين والاطفال في فن الرسم رغم التشابه الكبير بين الصورتين فيرجع ذلك الى ان الطفل يرسم على هذا الاسلوب تعبيراً عن غريزة نفسية طبيعية على اساس انه يخاطب الغير اثناء رسمه اما الرسام السريالي فيتبع هذا الاسلوب عن قصد واختيار بعد ان ذاق وتعمق في جميع الاساليب وطرائق الرسم . ويجب ان لا يغيب عن بالنا على ان الفنان السريالي اكثر مهارة في تأدية الاعمال الفنية واكثر ذكاء من الطفل لانه قد تخطى مراحل الطفولة منذ زمن بعيد .

ولقد تطور هذا الاسلوب في خلال الاربعين السنة الماضية وتشوه اكثر معالمها لانه ما من شيء يبقى جامدا وخاصة في الحقل الفني ، اما السر في لقاء هذا الاسلوب فهو تهافت الرسامين على رسم اللوحات السريالية لسببين رئيسيين فالسبب الاول معنوي كما بينت ذلك قبل قليل ويتفرع منه سبب اخر هو نفسية الرسام في القرن العشرين فاليئسة المعقدة والتطورات الحضارية التي تحدث كل يوم وصعوبة الحياة كل هذه قد شوهدت فكر الفنان فكان ذلك ايذانا بتطور هذا الاسلوب في الرسم كما حدثت تماما في الحركة الادبية بعد ان ظهر ادب اللامعقول . اما السبب الثاني فهو ما يبحث وذلك لاقبال الاوربيين على شراء هذه اللوحات اما تشجيعا او تجاوبا ، حسب نفسية المقتنين وموضوع اللوحة المرسومة او تجديدا في الحركة الفنية .

ولى كلمة اخيرة اقولها لبعض اخوانى

كانت باريس في اواخر القرن التاسع عشر ولا تزال محرابا للرسامين تدفقوا اليها من جميع اقطار العالم للتعلم في اساليب الرسم وتشكلت جماعات في انحاء باريس لتكوين مدارس جديدة في الرسم بعد ان ضاقوا ذرعا بالاساليب القديمة ذات النغمة التي لا تتغير وبالفعل ظهرت مدارس كثيرة وجديدة . ففي سنة ١٨٧٤ ظهر اسلوب الانطباعية (Impressionism) وتلاه اسلوب الانطباعية الجديدة (Neo-Impressionism) عام ١٨٨٥ وبعد ثلاث سنوات من الدراسات ظهرت المدرسة الرمزية التركيبية (Symbolism and Synthetism) وتزعم هذه الحركة الرسام (كركان) ومن ثم ظهر اسلوب (النبي The Nabis) ودام نشاط هذه الحركة عشر سنوات الى السنوات ١٨٩٠-١٩٠٠ اما طريقة الفوفيزم (Fauvism) فظهرت سنة ١٩٠٥ وتلاها حركة فنية اخرى سميت بـ (التكعيبية Cubism) وكانت هذه في سنة ١٩٠٨ تزعمها بيكاسو وبراك وبعد سنتين ظهر اسلوب الفن التجريدي (Abstract) على يد (كاندسكي) ويعتبر هذا الاسلوب فن القرن العشرين لانها غلبت باقى الفنون . وفي عام ١٩١٦ ظهر اسلوب جديد وكان ذلك في زوريخ سمي بـ (الدادية Dadaism) . اما مدرسة (السريالزم Surrealism) فكانت اخر هذه المدارس اذ ظهرت سنة ١٩٢٤ في باريس على يد الاديب الرسام (اندرية بريتون) اما معنى هذه الكلمة فهو (الباطنية الاحلامية) نسبة الى العقل الباطني وان رسامي هذا الاسلوب يسلكون طرائق خيالية ووهمية لاعتمادها على بذل جهد اكثر في

اللياقة البدنية والرياضة

هذا دأب الانسان في ادوار تطوره المختلفة على العناية بجسمه وتقوية اعضاءه ورياضتها على الحركة بطريق مباشر او غير مباشر . ونعلم مما يرويهِ التاريخ ان الشعوب القديمة ذات الحضارات المجيدة اهتمت بالرياضة البدنية اهتماما شديدا . فلا غرو ان عنيت تلك الشعوب برياضة الجسم وتربيته والعناية به . ووضعوا البرامج الشاملة لتربية النشيء في هذا السبيل واعتبروا الرياضة جزءا هاما في التربية والحياة وعقدوا الصلة بينها وبين اعيادهم الدينية والقومية حتى ورثت الامم الحديثة عن الاغريق القدماء نظام الاعياد الاولمبية الرياضية بعد ان شعرت بفائدته وقيمته ، واذا ما وصلنا الى القرون الحديثة نجد ان المربين قد اهتموا بالرياضة البدنية كعنصر هام في التربية بوجه عام ونادوا باعتبارها جزءا اساسيا في التربية الشعبية ووصفوها

الرسامين الذين يتبعون هذا الاسلوب وهي اننا لم نصل لحد الان الى تعقيد في الحياة وليس لنا خبرة في اساليب الرسم ومستوانا اقل منهم من جميع هذه الوجوه فلندع هذا الاسلوب جانبا في الوقت الحاضر على الاقل رحمة بالجمهور والذوق العام لان التعمق في الرسم ليس باليسير ولا بالقليل والقال فالرسم يحتاج الى سنوات كثيرة من الدراسات المتواصلة ، اما اذا اخذنا الرسام العالمي (بيكاسو Picasso) الذي يتزعم هذه الحركة في الوقت الحاضر فله تاريخ مجيد في عالم الرسم فقد بدأ بالرسم منذ اكثر من خمسة وستين عاما على الاقل فكيف يضحكني ان ارى احد الرسامين عندنا يعرض لوحات سريرية وليس له خبرة فنية اكثر من عشر سنين فقط ويدعى بانه يفهم جميع اساليب الرسم لانه عبقرى ولانه كذا وكذا ، ولقد برهنت الايام انهم هزيلون امام هذا التيار الجارف القوي لانهم يقلدون الرسامين العالميين عند رسم لوحاتهم .

آيدن شاكر العراقي

بانها مبعث السرور الكامن عند الشباب وانها الطريقة الوحيدة لتمارين الجسم وتعويده الاحتمال والقوة والمرونة والشجاعة بل انها سبيل التربية المتزنة على الاطلاق . ثم عنيت الامم الحديثة باللياقة البدنية عناية فائقة ومن اثارها تكون الشباب بدنيا وعقليا وخلقيا واجتماعيا واحتلتها مكانا ممتازا في سياستها الاجتماعية والصحية ، في الواقع ان الرياضة بشتى انواعها تمارس في جميع الازمان والبلدان سواء كان في المدارس والجيش والنوادي الخ لذا وجب الاشراف على اجسام الرياضيين بصورة دقيقة في مختلف اوقاتها ، اذ نادى المربي المشهور P.H. Ling السويدي لتقوية الجسم بالتمارين الرياضية ، يجب اولا معرفة هذا الجسم معرفة صحيحة . وان تدرس الحركة من ناحيتها الميكانيكية، والفزيولوجية لمعرفة كنهها والوقوف على اثارها وبذلك اجريت البحوث واصبحت التمرينات علما يستند في اصوله على علمي تشريح وفسلجة وفنا يرجع في طرق تدريسه الى مبادئ التربية وعلم النفس والاجتماع . وفي هذا المضمار يجب ان يتعاون المدرس (المدرّب) مع الطبيب لتسيير بالاعمال الرياضية، على منهج قويم لوزن نتائج التدريب على ضوء قواعد علمية صحيحة ، واسفى شديد اذا لاحظ ان بعض هواة الرياضة يتدربون بصورة خاطئة منافية لروح القوانين الرياضية اذ نلاحظ بعضا من الرياضيين اثناء السباقات وفي النوادي يتدربون حسب اهوائهم وهذا مما يؤدي الى عدم وصولهم الى نتائج مرضية وخاصة اولئك من يتدرب على رياضة الكمال الجسماني فيكون عنده اجزاء جسم غير متناسق مع بعضها، لنضرب مثلا على ذلك فعضله الزند كبيرة ومتناسقة الى حد ما بينما الصدر فأنه ضعيف وهزيل او ان الرقبة كبيرة اما الدفات لا يوجد لها اثر . الخ وان الجسم بهذا الشكل لا يكتب له الفوز من قبل المحكمين اثناء السباقات ما لم يهتم بتصليح تقصه بالتمارين الاصولية ليصبح جميلا متناسق التكوين .

صلاح الدين عبدالقادر

ندوة

القراء

قارىء العزيز

تحية طيبة وبعد ...

لاحظنا ظاهرة غريبة في رسائل القراء الاعزاء استمرت منذ مدة طويلة ولا زالت لحد كتابة هذه السطور فان معظم الرسائل الواردة ان لم نقل كلها اقتصرت على الاشعار والقصائد المنظومة منها والحررة لدرجة يحار المرء في كيفية نشرها او الاشارة اليها او حتى في ذكر اسماء مرسلها فان صفحات المجلة كما لا يخفى لا تستوعب الا قدرا محدودا منها وهذا بعد ذاته قد يؤدي تكراره الى الملل والضجر ونحن بامس الحاجة الى تنوع المواضيع من ادبية وعلمية واجتماعية فنحن نريد منك مقالا يعالج احدي مشاكلنا اليومية العديدة مقالا يعالج مرضا من امراضنا الاجتماعية ، كلمة تبحث في موضوع علمي يهم الجميع ، قصة تعرض ادواتنا وتصف لها العلاج الناجع نريد كلاما منشورا يبحث عن واقعا فقد كفانا التحليق في سماء الخيال والرؤى والعموم في بحور الشعر المتلاطمة فادينا مشاكل وعال وادواء تكتب عنها المجلات فاكتب صفحة او كامة او فقرة في اي منها ، اكتب عن فن من الفنون ، عن لعبة رياضية مشوقة ، عن اكتشاف علمي او جغرافي يهم القراء وهذا ما ننتظره منك لاعداد «الاخاء» القادمة وليس ذلك عليك بعزير .

★★ في قطعة شعرية نصف منظومة بعنوان «يوم البين» يقول السيد فاضل عدى من كركوك

يا بلسم الجرح سلام لك
يوم اللقاء في موكب الشوك
انت المنى يوم النوى جائر
في لجة الخطب انا الباكي
شمس الفراق هل لك سفرة
روحي على الايك انا الشاكي

★★ السيد سعيد على من النجف الاشرف - شكرا

على تمنياتكم الطيبة وقد ارسلنا اليكم العدد الذي طلبتموه من «الاخاء» ويسرنا ان نشر قصتكم اللطيفة في محل اخر من هذا العدد .
★★ السيد صبحى الوندواوى - اربيل - شكركم جزيل الشكر على كلمتك وتمنياتك المخلصة نحو الاخاء ونأمل ان نكون عند حسن ظنك دائما .

★★ الانسة ش.ن من كركوك - بعنوان «بقايا امل» نظمت قطعة شعرية تصف فيها شعورها بعد هدم الجسر الحجري على نهر خاصة في كركوك اذ تقول :

رويدا رويدا .. تنقشع الغمامة من عيني
ومن قلبى الضباب ..
واجتلى ضوء الصباح .. مع الطيور والسنابل والفجر
واهرع كالطفل الرضيع .. الى «خاصة»
اواه . لقد نضب معينه
واكوام الصفيح وبقايا سخرت من معاول شرسه
تشهخ براسها عالية .. يتحدى نظرات الورى
... والسيول

★★ رسالة مهداة من الانسة گولر عبدالكريم السى

صديقتها نسرین في انقره تقتطف منها ما يلي :
وقفت شاردا كالغريب
اصوغ لحننا هو كئيب
لا ادري هل لا خلاص من باب
لافضى اليه ام هو السراب ...
انا وحيد على مفترق الطرق
وانت هناك ظلك يشع لى فى الافق
وانت لا تدري من امرى الصديق

★★ يذكر القراء الاعزاء احتدام النقاش بين السيد

حيدر قصاب اوغلو والسيد حسين على مبارك

للتعارف

*** الاسم ناصر گوموش آل

الهواية : المراسلة وجمع الطوابع

لغة المراسلة : العربية او التركية

Nasir Gümüşi : P.K.

41' Tarsus Türkiye

*** الاسم - حسين رفعت الاماملى

العمر - ١٦ سنة

الهواية : الرياضة وجمع الصور والطوابع

العنوان - رقم ٢٥-٧ صارى كهيه كركوك

*** الاسم - قاسم صديق معمار

العمر - ١٧ سنة

الهواية - تبادل الصور والمراسلة مع شباب

التركمان

العنوان - غازينو شباب الاسلام - بولاق

- كركوك

*** الاسم - فكرت حصيد اوزگون العمر ١٤ سنة

الهواية - جمع وتبادل الطوابع والصور

العنوان - رقم ١٢٠٥-٤٦ محلة خاصة -

كركوك

*** الاسم - عبدالله خورشيد كوپريللى - العمر

- ٢٠ سنة

الهواية - السباحة والمراسلة

العنوان - ثانوية الصناعة الرسمية - كركوك

*** الاسم - محمد كريم سمين

الهواية - جمع الصور والطوابع ومراسلة

الشباب

العنوان - قضاء طوز بواسطة العطار

كريم سمين

وقد رمزنا لاسمه بـ «ح.ع.م.٥٠» في الاعداد
الماضية حول عائدية قصيدة «كركوكه آغيت»
فقد انكر الاخير عائديتها الى السيدحيدر واكد
ان القصيدة من نظم الشاعر حسن كورم وفي
رسالة من السيد حسين وردتنا اخيرا يقول
فيها ما مضمونه ان السيد حيدر نشر القصيدة
في مجلة الاخاء مرتين ومرة اخرى في كتاب
«گنج ادبياتچيلرمز» ويصر على كونه ناظم
القصيدة رغم انها تعود لغيره ويتحداه بان
ينظم قصيدة من نفس الوزن ليثبت دعواه
ونحن بدورنا نوجه رجاءنا الى شاعرنا حسن
كورم ليقول كلمته وليقطع دابر الجدل الذى
طال حول الموضوع .

*** وردتنا رسالة اخوية من السيد عبدالحميد
الطائى معتمد مكتبة ابى الفضل العباس -ع-
العامه في كربلاء ، زخرت بشاعر الود الصادق
تجاه الاخاء ونحن اذ نشكر الاخ على هذه
الاحاسيس الطيبة نأمل ان نكون عند حسن
ظنه ونعده باننا سنواصل تزويد المكتبة بالمجلة
مساهمة متواضعة منا فى اسناد هذه الموءسسة
الفكرية العتيدة وخدمة للثقافة الاسلامية والله
ولى التوفيق .

*** فى رسالة لطيفة من الشاعر السيد اوغوز جميل
اكرم يعاتبنا فيها عتابا رقيقا على ما جاء بالتعليق
المنشور فى ندوة سابقة حول قصيدته (جلسة
فى المقبرة) وقد شفع السيد اوغوز رسالته
بشرح واف للقصيدة وقصائد اخرى منها
(قولى لامى) و (الى الشاكى من الحياة)
و (الشاب التائه) وكلها تدل على ملكة شعرية
متأصلة ونحن اذ نوءد لشاعرنا بان التعليق
الذى اشار اليه لم يكتب الا بدافع التوجيه
النزيه نأمل منه ان يواصل ارسال نتاجه لنا
باستمرار ونكتفى فى هذه العجالة بنشر المقطع
الاخير من قصيدته المرحه (الحق نور البلج)
وشكرا .

يا سيدي المحرر هذا حديث الشعر

او كنت اجهل سره وسر تلك الابحر

ما جئتكم بقصيدتى العلم او للنشر

كم قارىء قد جاءكم مقطوعة او نشر

فلم اجد كمثلها بمجلة للشعر

كانت سبيل كلها سائرة للنشر

مجوعة اخبار وحوادث

- ٢٠ - عباس ابراهيم ٢١ - سليمان جمعة ٢٢ -
 وحيد الدين بهاء الدين ٢٣ - نزهت نور الدين على
 وافيقي ٢٤ - تريز فرج هندي ٢٥ - بهيه عمر وهبي
 ٢٦ - فكتوريا سليم جمعة ٢٧ - فكتوريا حمدي
 ٢٨ - بتول سليمان داود ٢٩ - مهية حسين رضا
 ٣٠ - غنية عبدالقادر محمد ٣١ - سامي صابر فهمي
 ٣٢ - جاهد شاكر ملا امين ٣٣ - اسطفان عيسى
 ٣٤ - خورشيد عزيز ٣٥ - محمد غريب رفعت ٣٦ -
 عدنان صابر ٣٧ - كمال يوسف ٣٨ - عمر الحاج
 صالح ٣٩ - طاهر عبدالله سليمان ٤٠ - على عسكر
 البياتلي ٤١ - سعاد جهيل ٤٢ - رضا حسين رحمة
 الله ٤٣ - عبدالقادر محمد علاف ٤٤ - انور قادر
 الصراف ٤٥ - مظهر كوثر ٤٦ - رضا موسى قصاب
 ٤٧ - احمد مصطفى فتح الله . .

●● رفع الى راتب ٧٦ دينار السادة المعلمين
 التالية اسمائهم :-

- ١ - عز الدين مجيد ٢ - فخري ناجي الحارس
 ٣ - زين العابدين نقي ٤ - انور حاج عارف ٥ -
 على خورشيد الداوقوي . .

ورفع الى راتب ٧٠ دينار السادة التالية
 اسمائهم :-

- ١ - نجم الدين محمد الوندواوي ٢ - امجد
 بهاء الدين ٣ - نجاني انور . .

ورفع الى راتب ٧٠ دينار السيد عمر موفق
 شفيق المعلم في لواء بعقوبة .

●● رفع السيد عباس الوندواوي مدير امن لواء
 اربيل الى راتب سبعين ديناراً (٧٠ ديناراً)
 تهنيننا لهم جميعاً وندعوا لهم بالخير .

●● رزق السيد صبيح الشيخ
 اسماءها - أسماء - وذلك بتاريخ ١١-٣-١٩٦٤
 اقرن الله بها عيون والديها .

●● انتقلت الى رحمة الله والدة السيد متصرف
 لواء كركوك اللواء الركن نايف حمودي تغمد الله الفقيدة
 بالرحمة والرضوان والهـم اهلها وذويها الصـبر
 والسلوان .

●● قدم نادي الاخاء التركماني طلباً الى وزارة
 المالية للموافقة على ادخال لعبة الدونبلة ضمن فعاليات
 النادي . .

●● انهى كل من السيد زين العابدين موسى
 القصاب والسيد جمال يحيى القاضي دراستهم
 الجامعية وحصلوا على شهادة بكالوريوس عامة في
 الادارة من معهد الادارة العامة في جامعة بغداد تقدم
 تهنيننا .

●● عين السادة المدرجة اسمائهم ادناه معلمين في
 لواء كركوك . .

- ١ - فخري جلال ٢ - اكرم صابر كركوكلي ٣ -
 خالد محمد رمضان ٤ - خالد بهاء الدين ٥ - صلاح
 قادر محيي الدين ٦ - طارق حسن ٧ - على نامق
 ٨ - رشيد الصالحي ٩ - عز الدين نوري ١٠ - رفعت
 عادل حسن ١١ - مصطفى نوري ١٢ - موسى كريم
 ١٣ - سليمان حمزة عباس ١٤ - شكر خضر ١٥ -
 محمد عبدالقادر زينل ١٦ - فاروق محمد حسن
 ١٧ - جمعة خورشيد ١٨ - فؤاد توفيق ١٩ - نجم
 الدين اصفر ٢٠ - غالب عباس ٢١ - صلاح الدين
 عمر الصالحي ٢٢ - قاسم محمد غازي ٢٣ - حمدي
 على زين العابدين ٢٤ - خطاب عمر ٢٥ - خليل
 ابراهيم ٢٦ - احمد قادر غني ٢٧ - جودت ابراهيم
 ٢٨ - فكريت محمد عبدالله ٢٩ - غازي عبدالرزاق
 ٣٠ - جمال عمر ٣١ - علي اصفر ٣٢ - فاروق نجاة
 حكمت ٣٣ - جمعة احمد خليل ٣٤ - نظام احمد
 حكيم ٣٥ - طلال عزيز الله ويردي .

●● رفع السيد صديق رشيد خانجي مامور مخزن
 مصلحة نقل الركاب في كركوك الى راتب ٢٨ دينار .

●● رفع السيد حسن احمد قادر مامور مخزن
 الادارة المحلية في كركوك الى راتب ٢٨ دينار .

●● قرر مجلس الخدمة ترفيع المعلمين والمعلمات
 في لواء كركوك التالية اسمائهم الى راتب ٥٠ دينار
 وهم السادة :

- ١ - بهجت جمعة ٢ - محمد ولي ٣ - اصفر
 اكبر مالي ٤ - عمر رشيد تيهباشي ٥ - هاشم كاظم
 كوبرلو ٦ - جمال محمد صالح ٧ - عبدالهادي حسن
 ٨ - زينل العصاقل ٩ - عباس ملا فاضل ١٠ -
 ناظم عبدالرحمن ١١ - شكر محمود البياتي ١٢ -
 صديق محمد عزيز ١٣ - صابر ساقبي البياتي ١٤ -
 حيدر شعبان البياتي ١٥ - مدحت عبدالواحد ١٦ -
 علي محمود الداوقوي ١٧ - صدر الدين بهاء الدين
 ١٨ - احمد سيد محيي الدين ١٩ - زكي محمد

اخبار الرياضة في كركوك

١ - جرت مباراة بكرة القدم بين اللاعبين المتقاعدين ايدانا بافتتاح الموسم الجديد لكرة القدم .

٢ - فاز منتخب كركوك العسكري على الاهلي باربع اصابات ضد واحدة بتحكيم السيد كمال عبدالقادر .

٣ - يسر السيد متصرف لواء كركوك للاعبي كرة القدم تهيئة ثلاث ساحات هي ساحة تسعين وساحة الطيران وساحة المعلى لمزاولة العابهم عليها .

٤ - في مباراة ودية بكرة القدم بين فريق بلدلار وفريق كاورباغي وعلى ملعب كركوك الجديدة تعادل الفريقان بـ ٤ - ٤ اصابات لكل منهما .

٥ - فاز فريق الاعاشة على فريق شباب القلعة باصابتين ضد لاشيء .

٦ - هزمت فرقة اشبال كركوك فرقة المحطة بـ ٩ اصابات ضد اصابة واحدة .

٧ - فريق بلدلار هزم فريق الاسكان باصابتين ضد اصابة واحدة .

٨ - تعادل فريق النصر مع اشبال كركوك باصابتين .

١٩ - جرت مباراة ودية للعبة كرة السلة بين فريق نادي الثورة الرياضي بكر كوك ونادي الثورة الرياضي في الموصل وكانت النتيجة ان فاز فريق نادي الثورة الرياضي الموصل بتسع وثلاثين نقطة ضد ثمان وثلاثين نقطة لصالح فريق نادي الثورة الرياضي الكركوكلي وكانت هذه اللعبة تحت رعاية السيد متصرف اللواء . وقد زاد مجموع الحاضرين على الالفى نسمة وقد ساد اللعبة روح رياضية عالية من كلا الفريقين .

●● يصل بغداد في اواخر الشهر الحالي اثنان من الموسيقيين الاتراك وهما الاستاذ (عدنان سايكون) الاستاذ في الكونسرفتوار في انقرة

والاستاذ (روشان فريدكم) الاستاذ المتخصص في الادب والتاريخ الموسيقى ليساهما في الموءتمر الدولي للموسيقى العربية المنعقد في بغداد .

●● رشح الاستاذ المحامي عطا ترزي باشي عضوا للوفد العراقي الى الموءتمر الدولي للموسيقى العربية المنعقد في بغداد في ٢٨ تشرين الثاني ١٩٦٤ .

●● نقل السيد شكري على رضا ملاحظ الادارة المحلية في البصرة الى مديرية مصلحة نقل الركاب في بعقوبة شعبة الحسابات . نتمنى له الموفقية .

الوردة الذائبة

مهدة الى التي فارقتني ..

يا وردتي قد كنت ..

طيب الرجاء ..

صبغت بحمى الجرح لا الحياء

ايمن منك ...

عهد السحر والبهاء

ايمن اوان الجذل والغناء

وومضات عمرت بالهناء

خجلا يضرج الخد بالدماء

بلقع الروض وبهت الضياء

والكنار أستخف بالغناء

حسراتي اليك ..

يا رمز الوفاء ..

وعبراتي عليك ..

بعض الوفاء .

بث في غصة الرمضاء .

لهفة .. وتوقا

لايام اليمس والرخاء

عندما كنا صباحا ومساء ..

رامز محمد

(نجر باباياه سلام)

سينتهي قريبا السيد اسماعيل سرث توركمين من تأليف كتابه (نجر باباياه سلام) ترقبوا صدوره الى الاسواق .

قارداشلق دركيسنك يكي تلفون نمرهس ٦٤٥٨٨ در

توركمان قلوبنك عمومي تلفون نمرهس ٦٩٨٦٣ در

رقم التلفون الجديد لمجلة الاخاء (قارداشلق) ٦٤٥٨٨

رقم التلفون العمومي في نادي الاخاء التركماني ٦٩٨٦٣

قَالَ اللَّهُ تَبٰرَكَ
مَا أَشْرَقَ
حَمْدُ

أَيُّ لِقَآءِ رَبِّكَ تَدْرِكُنِي

ایچینده کیله

بره

- باش یازی قارداشلق ۲۶
- سوزنده دورمیان دکل دورامیان بری وار خالده نصرت زورلو طونه ۲۷
- کرکوکده امام قاسم ساگر صابر ضابط ۳۰
- طوز خورماتو (شعر) حسین علی مبارک ۳۱
- بوکت ۳۲ - ۳۳ - ۳۴
- یکی شعر اوزهرینه عطا ترزی باشی ۳۵
- محبت نامه (شعر) عثمان مظلوم ۳۶
- یازیهز حقنده دوکتور نفعی دمیرجی ۳۷
- بکا مجنون اوکا لایلا دیدیلر (شعر) محمد صادق ۳۸
- قدره بر مکتوب (شعر) محمد عزت خطاط ۳۸
- دره دن تپه دن قارداشلق ۳۹
- سزه بر مکتوب وار ۴۳
- خیالده کزه ن یرلر (شعر) مصطفی کوک قایا ۴۵
- کمال قصابه آغیت (شعر) محمد شریف کفریلی ۴۶
- ایچم آچسام جوشارم (شعر) ر . ک ۴۶
- سچمه خوریاتلر سکر خانزاد ۴۶
- خبرلر ۴۷
- کنج قلملر ۴۸
- اعلانلر ۵۱

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

امیددر کونلری بربرینه کیچه لری
کوندوزلره باغلايان حياتسه
معنی و قیمت ویردیره ن « فانظر
الی اثار رحمة الله کیف یحیی
الارض بعد موتها ان ذلك لمحيي
الموتى وهو على كل شىء قدير »
- صدق الله العظيم - کوزلری
یوللره دیکدیره ن . امیدلی
کیسه لرك کوزلری قاپانماز
صباحی بکلرلر ، قارانلق کیجه لرك



بکچیلری کیسی صاپانیله کیسی قلیجیله ، قلمیله ، کتابیله ، آلین
تری کوز نوریله « یا رب بنده یاشامالییم » دیه رک قدس ال
اوده ولرینی کورورلر ، طوپراقلرینه بورجلرینی اوده لرلر .

امید حیاتک قوه ، محرکه سیدر امیدسز کیسه غایه سنه وارانماز
صاریلانماز چالیشاما ، امیدسزلك قادار انسانی خراب ایده ن فلاکت
یوقدر . امیدلی کیسه غایه سنه دوغرو آدم آدم ایلرلدکجه کندینه
کووه نی آرتار آرتدقجه یوکو خفیفلشیر . امید و صبرله
قوروقدن حلوا ، دوت یاپراغندن اطلاس اولور ، بونک اُک جانلی
اورنگی اوچ انقلابک باشقانسی صاین جمهور رئیسز مشیر عبد
السلام عارفدر . ۱۴ تموز ، ۱۴ رمضان و ۱۸ تشرین انقلابلریله
وطن و خلقی رفاهه قاوشترماغه چالشان بویوک وطنپروره موفقیتلر
دیلسرز .

۱۸ تشرین

الثانی

سوزنده « دورمیان »

دگل

« دورامیان » بری وار

خالده نصرت زورلوطونه

طانتش بر حقوق بروفسوری :

« انسانلر سوزلرندن ، حیوانلر بویونلردن باغلانیر » دیشدی . دوغرودر . بر انسان کسه ویردیکی سوزی طوتماز ، ویریلیمش سوزلره قیمت ویرمز ، اوکا « گرچک انسان » دییه مویز ، دیسه ملی یز .
مع الاسف بن ، سوکیلی « قارداشلق » درگیسه — بر ده دگل — بر قاچ دفعه سوز ویرمش اولدیغم حالده « کرکوک خاطرهلری » نی منتظما یازوب کوندره مدم .

بو دورومده عزیز کرکوکلیلرک حقمده کسی حکملری پک پارلاق اولماسه کرکدر ، کورونوشه کوره ده حکملرنده پک حقلیدرلر . فقط بنی بر آن دیکلرلرسه معذرتی قبول ایده جکلرینه و حقمده او قادار ظالمانه حکم ویرمیه جکلرینه اینانیورم . چونکه معذرتم صحیدر : هر سفرنده جدی صحی سبیلر یوزندن یازیلریمه آرا ویرمک زورنده قالدیم . بنی « سوزنده دورمیان » دگل ، « دورامیان انسان » اولارق قبول ایتمهلرینی قیمتلی او قورلرمدن دیللم .

یازیلریمه تکرار باشلامادن ئونجه ، کرکوکلی قاردشلیریمه اولادلریمه قلبمک درینلرندن قوپوپ گلن تشکرلریمی صونمق ایسترم ، هم ده کوزلرمدن یاشلر آقارق .

اونلری بن ئوز باجیلرم ، قاردشلم ، ئسوز اولادلرم کبی سوهردم بو کونه قادار . شیمدی بو سوکیمه برده « منت » قاریشدی .

قیمتلی معنوی اولادلرمدن عزالدین کرکوک آیمه ویردیکی بر کوچوچوک فوطوغراف ، یوره کمده بو « منت » ک مشعله سنی یاقدی . بو مینی مینی فوطوغراف بنم — بوندن . ۵۰ — ۵۵ ییل ئونجه کرکوکده دوغوب یینه اوراده وفات ایتمش اولان — تک آرکک قاردشم عبدالجی هادینک مزارینی کوستریوردی . قدرشناس کرکوکلی کنجلر ، بو متروک ، بو کیسه سز کوچوک مزاری تعمیر ایتدیرمک صورتیله جدا یوکسک بر « انسانلق » ئورنکی کوسترمش اولدیلر ، بو أصل حرکتی هیچ اونوتسیاجم . . . کندیلرینه تکرار تکرار تشکر ایدهرم .

کوزه لم کرکوکم ، انسانلری ، صولری ، آغاچلری ، طاش طوپراغی ایله پیریل پیریل ، آلیسی ییلدن بری ایچمده یاشار دورور . شو وارکه ، بو اونوتولماز خاطرهلری تاریخ صیراسیله دکرلندیره میوم ، بربرینه قاریشدیریورم . . . هله شیمدی ، قارشیمده شو مینی مینی مزار دورورکن « عبدالجی هادی » دن بشقه بر شی دوشونه ییلیرمی یم ؟ اوکا عائد خاطرهلردن باشقاسنی یاشاته ییلیرمی یم ؟ . . . اونک دوغومی ، اونک ئولومی . . . هپ او !

هادی نک دوغومندن اول ، هرکس اونسی « ارکک چوجوق » اولارق بکلیردی . کرکوکده — ئوزه للکله او ییللرده — قیز چوجوغه ذره قادار قیمت ویریلنزدی . بش قیزی اولان بر کیسه دن : « بیچاره کور اوجاق ، اولادی یوق ! » دییه بحث ایدیلیردی . ئوز بابالری ایمش گییی سودکلری ، مسلکتلرینه ئویله جانندن خدمت ایدهن متصرفلری ده ایشته « کور اوجاق » دی اولادسزدی ! بنم وارلغمی کیم حسابه قاتاجق ؟! . . . ها اولشم ، ها اولمامشم ! . . . ۱۹۱۰ ییلنده یدی غالباً ، یا ده ۱۹۱۱ . بر سوک بهار صباحی هادی دنیا یه گلدی ، آبه سیته فاضله خان ، پک محترم بر خانمندی آنتم ، صیرمالی ئورتولر آلتنده ، سعادتک ذروه سنه اولاشمش بر کنج آنه نک سوکسز حظی و غروری ایچنمده

ياتاركن ، فاضله خانده اوغلانك بشيكي باشنده ،
 مننون ومغرور ، اوطوروردى .
 قوجا او ، نشهلى سسلرله هلهله لرله دولوب
 طاشيور ، بو شنلك هواسى بوتون شهري
 صاريوردى . طانيديق طانيمادق هر كس « متصرف
 پاشانك اوغلى » نى قوطلامغه كليوردى . . . قربانلر
 كسيليور ، شربتلر قايناتيليور ، حرمده ، سلاملغده
 صوفرالر قورولويوردى ، اشجى باشى دورمادن
 سيني سيني بقلوا يتيشدير ميوردى . .
 صوكرانه اولدى بيلميورم ، آنهم بردن بره
 خسته لاندى و آغير بر خسته لق كچيردى . بو آراده
 سودى ده كسيلديكى ايچين ، چوجغه سودننه
 توتولدى .
 آه ، بو سودننه لردن چكدكلرمز ! . . . بر
 آكلاتمغه قالقسام ، ستونلر صحيفه لر آلاماز ، جلدلر
 دولوسى كتاب اولور . . بو فصلى كچلم . .
 قاردشم آچيق بغدادى تلى ، قاراكوزلو ،
 قاراقاشلى ، « حلاوتلى » - يعنى داهها بيك ايكن بيله
 وقارلى و طاتلى - بر چوجوقدى . كوربوزدى ،
 عائلهمزك اومود و كوون قايناغى ايدى بو چوجوق
 فقط . . هيهات ! . . عمرينك ايكنجى بهارى ايچنده
 بو عزيز ياورويى بر « اجل قضا » ايله قايب ايتدك .
 كر كوده او زمانلر - شيمدى انشاء الله ئويله
 دكلدر - « ايلك ياز » چوجوقلر ايچين صوك درجه
 تهلكه لى ، شئوم بر دوره ايدى . ياز صيحاقلرى
 باصديرنجه ، هنوز بر ياشنى دولدور مامش بوتون
 ياورولر ياتاكلره سريليردى و همان ياريدن فضله سى
 ئولوب كيدرى . عبد الحى هادى ده سكر - دوقوز
 آيلىق ايكن بو قورقونج امتحانى كچيرمش ،
 قورتولمشدى . فقط داهها ايكنجى يازه اولاشامادن ،
 ايكى سودننه نك كوزلرى ئوكنده يوتديغى بر
 دوگمه يوزندن ، كوزل كوزلر ينى حياته يومدى . .
 بو چوجوغه - ساده بز دگل - بوتون كر كوك
 ياندى . دوغومنده بوتون شهر ، ناصل بزمله برلكده
 سويندى ، بايرام ايتدى ايسه ئولومنده ده ،
 ئويله جه ، آجيزه ، آشمزه ، ياسمزه اورتاق اولدى .

صادق ، دوست ، عزيز كر كوكليلر ، بزمله برابر
 يانديلر دوكونديلر . . .
 زاواللى آناجغم پك پربشاندى . بهار
 ياغسورلرى ياغاركن بوسبوتون دلى به دونويور :
 « قوش تويندن ياتاكلره ياتيرمغه قيا ماديغم
 ياوروم ، قارا طوپراقده ياغسور آلتنده ياتيور ! . . »
 ديهه آغلايوب چرپنيور ، آغزينه بر لوقما بيهجك
 قويسيوردى . بابامك زورله آغزينه آقتيديغى سود ،
 بوغازندن كچميور ، بورنندن آقيوردى . بابام ،
 اونى ده قايب ايتمك آنديشه سى ايچنده ئوزگون ،
 نه ياپاجغنى بيله ميوردى . دوقنورلر ك برى كلوب
 برى كيديوردى . ذاتا شهرده ايكي سى عسكر ،
 برى سيويل اوچ دوقنور واردى ، بونلردن ايكي سى
 پراتيسين حكيم ، برى ده كوز خسته لقلرى اوزمانى
 ايدى اكر آرالرنده بر اوپراتور بولونسايدى بلكه ده
 قاردشمى عمليات ايدوب قورتارا بيليردى . دينمزده
 « اجل » « اجل قضا » « اجل مسمى » اولمق ئوزره
 ايكى به آريلير ، بيليرسكز ، « اجل مسمى » قرآن
 كريده ، استعيذبالله : « لا يستأخرون ساعة ولا
 يستقدمون » ديهه آكلاتيلير ، نه بر ساعت ايلرى ، نه
 بر ساعت كرى ! . . فقط اجل قضا ، تدبيرلرله
 ئونله نه بيلير . تور كچه بر آتاسوزى : « تدبيرده
 قصور ايدوب تقديره بهتان ايتمه ! » دير . نه دوغرو
 سوزدر !
 تدبيرسزلك ، غفلت بزي جان اويسزدن
 وورمشدى . آنهمك كيتدكجه آرتان سيني
 خسته لغنه ده نه حكيملر ، نه خوجالر بز چاره
 بولاماشلردى ، نهايت دوستلرمزدن برى ، بر كويده
 سيد گرما آدنده سلاله دن بر ياشلى خانم
 بولونديغنى ، بو درده آنجق اونك چاره بولاجغنى
 سويلدى . فقط خانم ، كویندن ، حتى اونلردن
 چيقماز ، هيچ بر دعوتى قبول ايتمزدى : شهره
 كله جكنى اومسيورلردى . ضعيف بر اومودله سيد
 كرمايه آدام و آت كونده ريلدى ، بابامك سلامى و
 رجاسى ئوزرينه محترم قادين اويسزه گلدى و تام
 اون اوچ كوندنبرى بر يودوم غذا آلاميان آنهم ،

او گون بر چوربا ایچدی و اوندن سوکرا یسک
یسکه باشلادی . سید کرمانک صاچنی آنهم حالا ،
— اللی کسور بیلدن بری . بر کوموش موسسقا
ایچنده ، ئوستنده طاشیر و او ئوزرنده اولمادیغنی
زمان مدهش صورتده صیقیلدیغنی سویلر . اینانچ
مسألهسی !

... آوهت ، اول او ، سید کرمانک همتیله آنهم ،
او قورقونج سینیر خسته لغنی ئوستندن بر خیلی
آتشدی آما ، یینه ده نوزمال دگلدی . بو دفعه ده
آش دوست ، ایکی کونلک — آت ایله طبیعی —
مسافه ده بولونان «عمرمندان» حضرتلرینک
تربه سنی زیارتک پک فایدالی اولاجغنی سویله دیلر .
سیاحت حاضرلغنی باشلادی .

مایس آیی سوکلرنده بر پرشنبه صباحی ،
گون دوغماندن یوله چیقاجقندن ، فقط برزماندن بری
یاقامزه یاپشمش اولان طالعزلک ، یینه قارشیمزه
دیکیلدی :

بن او صباح خسته اویاندم ، بوغازم شیشمش ،
سسم قیصیلشدی ، آتشم واردی . آنهم همان
سیاحتدن واز کچیلشم سویلدی آما بزمله برابر
کلهجک اولانلردن بر قاچی ، «عمرمندان» حضرتلرینی
زیارته نیتلنشمس ایکن بوندن واز کچمه نك
اوغورسزلق کیده جکنی افاده ایندیلر . بو سیاحت
اونلر ایچین هر باقیسدن فایدالی حتی نشئه لی بر
یولجولقدی ، بلکه ده صرف بو یوزدن بو
« اوغورسزلق » لافنی اورتایه آتشلردی ، فقط
سیکیرلری ذاتا بوزوق اولان آنه جکم همان بو
« اوغورسزلق » ه ایناندی ، « کیده لم ! » دیدی .
قادینلی ارککلی اوتوز بلکی ده قیرق کیشیلک بر
قافله ، کونک ایلك پنبه ایشیققریله برابر یوللره
دوشدک آنهم ، بن ، دها بر و یا ایکی خانم تخت
روانده کیدیوردق تخت روانک نه دیمک اولدیغنی
شیمدیکی کنجدر بلکه ده بیلمز لر اونلر بر اوطوموبیل
بوللغنی ایچنده دوغوب بویودیلر آما کچن نسل ،
او زمانلر ، بو کونک قادیلاق اوطوموبیللری قادار
لوکس بر نقل واسطه سی صاییلان تخته روانی پک

ایبی خاطرلار . قافله نك کری قالانلری آتلیر ، قاطیرلر
ئوستنده کیدیورلردی ، او خلقندن ، اوك کدیكلر
مسافرلردن بش اون خانم ، یاقین دوستلردن بر
قاچ خانم ، سلاملقدن اغالر و غالباً آتلی دانسه
سلاحلی محافظ ژاندارما .

ساعتلر کچدکجه بن فنالاشیوردم ، آتشم
آرتیوردی ، زاواللی آناجغم ، آنده قالان بو بر
تک یاوروسنی ده قایب ایتمکدن قورقویور ، نه
یاباجغنی شاشیریوردی «دونه لم ! دییوردی .
دوقتور کورملی چوجغنی ، دوقتورسز اولماز ! »

تام قافله یوزکری ایدوب کرکوکه دوغرو
یوللانیرکن ، « اوغورسزلق » اندیشه سی حضورینی
قاچیریور :

« خاییر ، دونسیه لم ، او مبارکدن هست
ایستیه لم ! »

دییوردی ... بویله جه آقشامی بولدق ،
او کیجه بر کویده چادیرمزی قورروب قوناقلادق .
کوی ایلری گلنلرندن بزنی مسافر ایتمک ایستیه نلر
واردی ، خانملری چادیره گلوب رجا ایتدیلر آما:
رحمتلی باباجغم کیسه یه مسافر اولمامزی
ایسته مدیکی ایچین چادیرمزه اونی قوراجق
سوکه جک اولانلری بزمله برابر یوله چیقارمشدی .
آنهم ده ، بویله جدی قونولرده بابامک سوزینی
حرفی حرفه دیکلردی . بزنی دعوته گلن خانملری
قیرماق ایچین اولرنده بر چای ایچمکه راضی
اولدی . قافله نك بوتون قادین یولجولری قالقوب
گیتدک . خالیلر ، کلیملره دوشه نمش بویوک بر
آودی ، خاطرلیورم . قوجا سماورلر اورتاده
قاینیوردی . و او قاینار سماوردن دولدورولان بر
استکان دولوسی چای ، بنم باجغمک ئوستنه
دوکولمش ، خسته لغمک ئوستنه برده قوجامان یانیق
یاراسی آچمشدی .

عمرمندان یولجولغنک کری قالان قسمنی
کلهجک یازیمه براقیورم .

کر کو کده امام قاسم

شاگرد صابر ضابط

کر کو کک محله لرندن بری (امام قاسم) محله سی اولوب ، بوراده بو اسمله بیوک بر (جامع) وزیرتکانه بر (مرقد) واردر .

امام قاسم دینجه (امام موسی) علیه السلام اوغلی (امام قاسم) علیه السلام خاطره گلیر ، ذاتا ، بوجامعه مدفون مبارک یوزلرجه ییل بو نیتله زیارت ایدلمش و ایدلمگده در . ثابت بر حقیقت و ارسه اوده ، (امام قاسم بن امام موسی) علیه السلام (قاسم) قضا سنده مدفوندر .

مرقد شریفک کلیتداری اولان عائله بیوگی واسکی اوقاف مدیری مرحوم موللا عبدالقادر افندی مرقد حقنده بو حکایه سی ایشتمشدم : مرحوم دیوردی که ، بیوک جدلری تورکستانلی بر تاجر ایدی (بغداد - بخاری) اراسنده تجارت ایدردی یولچو اولوب کر کو کده ، دها بنالری اولمایان مزارلق وچوللک اولان (زیوه) طرفنده قوناقدی ایکن ، منور یوزلی ، خاندان باقشلی ، اما ملول و یارالی بر ذاته تصادف ایدوب گیزلی حالنی صورورکن ، (امام قاسم) اولدیغنی بیلدیردی ، وعباسی ظلمندن قاچوب گیزلندیگنی بیلدیررکن ، کندیسنی یالکز بوراقماماسنی رجا ایتدی . تورکستانلی تاجر (امام) افندی یه باغلانیر یالکز بوراقلماسی ایچون بغداد یولچولیغنی گری براقیر . آغیر یارالردن شکایت ایده (امام) بو آنلرده وفات ایدر . ترکستانلی تاجر عزت واکرام ایله کندیسنی بوراده گومر ، اوکا بر کونیت یاپار و نهایتیا یولچولیغنی ترک ایدوب بوراده اسکان ایدر . وفعلا یوزلرجه ییل بو مرقدک کلیتداری اولمشلردر . بزجه سویلنان سوز بوراده کی (امام) یه اهل بیته منسوب اولوب (امام قاسم) اسمنی طاشیان

مبارک بر شخص اولدیغنه شبهه ایدلار . مرقد شریفک تعمیر حقیقده ایلك تاریخی وثیقه مرمر طاشنده قازیلی بو یازی در :

سعی فی تجدید قبة امام بن الامام حضرة قاسم بن حضرة موسى الكاظم راجی رحمة ربه الاعلی حضرة کنخدای حضرة ذو الفقار باشا بسم الله لبناء لخير ما يشاء في شهر شعبان المعظم من شهر سنة ثلاثة و عشرون والف - ۱۰۲۳

ذو الفقار پاشا کر کوک وایلرندن اولوب (کر کو کده اجتماعی حیات) آدلی کتابزده اسمی ذکر ایدلمشدر تاریخ ولایتی (۱۰۲۲ - ۱۰۲۵ هـ) در قبة شریفک ایکنجی تجدیدی ایسه ۱۱۰۳ هجریده کر کوک اشرافندن خاندان حاجی حسین روشن افندی طرفندن یاپلمشدر . بو تاریخه اشارت ایدهن بو نظم یه بر مرمر طاشنده قازیلی و یوقارده کی مرمرله مقامک اوک ایوان دیوارینه اکلنمشدر .

ولی آل حضرت امام قاسم
که ابن موسی کاظمدر او در یکتا
گورنجه زاویه قرینده روضه پاکن
عمارت اینمش ایدی ذو الفقار پاشا
مرور دور ایله تعمیر منهدم اولدی
مجدد ایتمگه آنی قانی بر اهل سخا
خلوص قلب ایله حاجی حسین روشن دکل
او سرور اوستینه یاپدوردی کنبد اعلا
بر قوم سالنه تاریخ ویردی هاتف غیب
هدایت ازلیدر محب رسم عطا
قبه شریفک صوک تعمیر ایسه - ۱۳۱۲ هجریده
ایدلیکی قاپوسی اوزرنده، مرمر طاشنده یازیلی ، بو
نظامدن اکلاشله مقدهدر :

حضرة عبد الحمید خان مراحم پیشه نیک
فیض اولور لطف جلیندن همیشه خاصعام
چوق یشاسون یارب اولخاقان کم اندیشیکم
آزجک تعمیره محتاج اولمشیکن بو مقام

طوز خورماتو

دوزهن : حسين على مبارك
طوز خورماتو : گون يوخودان قاخانده
(مرسى على) اوزرنندن باخانده
آلتون سيللر گوموش صويه اخانده
حيران اولور كبار حسنك گورنلر
جواب بولور پك گوزالك صورانلر
طوز خورماتو : جمعه گونى اذانى
هر مسلمان قوخولانى بزانى
بيت اللهده قيلير فرضى قازانى
يوكسكلنسين اسلام دينك بايراغى
دالالاتسين هم ياخون هم ايراغى
طوز خورماتو : عزيز بايرام گلنده
ميتريچيلر داوول زورنا چالانده
يرلر گوكلر كيف صفايله دولانده
هپ قبلردن چيخار كينلر زهيرلر
مسعود اولور زكنيلرى فقيرلر
طوز خورماتو : محرمك اوننده
شهدالر دورارلر گوز اوكنده
كيم اغلاماز سويله بكا ، او گونده
دسته نير سينه زنجير ورائلر
ضرر چكمز خير ايشده جان يورانلر
اطرافنده دورسن تركمان كويلرى
اكيلرينك كسيلمه سين صويلرى
هوالاتسين شنلكلى طويلرى
تميزلنسين بزه ديلسين سرايلر
اوغلانله قيز تپسين آغز هلايلر
طوز خورماتو : مور سنبلر بيچيلسين
سنبللرى زوانندن سيچيلسين
خرمان اولسين جرجرلرله گيچيلسين
پك صاورلسين دن آيريلسن صماندن
جوتكار باشى اياز اولسين دومانندن
طوز خورماتو : آى ايشقلى گيجهلر
مجلس قورسن گنجلر ايله قوجهلر
بحث ايدلسين تاريخ ياپان يوجهلر
انجاق اونلر سيره تنده عبرت وار
حميت وار فضيلت وار حكمت وار

عرض ايدلى حال واقع درگه عاليسنه
گلدى فرمان همايون شرفبخش مرام
ياپديلر بو قبه نو طرح تر بنياديكم
اولدى الحق موجب خوشنودى خير الانام
حرف منقوط ايله قابل سويلدى تاريخى
قاسم اولادى على المرتضادر بو امام

مرقد شريفى احتوا ايدن او طهيه گيرنجه هر
ضلعى آلتى متره دن عبارت مربع بر شكلده، و گوزهل
ديوارلرى دورت متره يوكسلنجه، (۱۲) انج عرضنده،
كيره چدن پاپيلمش و قبارتمه اوصوليله (آية الكرسى)
يازمش و قرشاق كى ديوارلرى صارمشدى . دها
يوقارىسى اوچ متره يوكسلك بر مسافهده مختلف
اتجاهلره اوزاديلاراق باغلى و فنى شكلده ياپلمش
كوچوجك كمرلرله آچيقلق دارادلش صوكره
گوزهل گوروشلى بر كوبندله مرقد اورتولمشدر .
مرقد شريف او طهه نك تام اورتاسنده اولوب آغاج
پارماقلقله سوسلنمشدر . (رحمة الله عليه) .

جامع ايسه مرقد شريفك دوغوسنده
ويتيشيگنده معظم بيوك بر بنادر قاپوسى كوزهل
مرمردن و او يما نقشلرله سوسلنمشدر اورتهده لفظ
جلال (الله) و (حضرة سليمان) ك مهرى او يما ايله
نقش ايدلمشدر . و تاريخ اولاراق بو نظم قازيليدر :

بوسه كاه اوليادر كعبه روحانيان
ملجا هر بينوادر بو معلا آستان
روضه سين ايدن زيارت كسب عمر ايدر بقا
جامع امام قاسمدر مطاف قدسيان
مژده تعمير تاريخ حديث (اهل بيتى
امان لامتى) امتيمه اهل بيتمدر امان

امام قاسم جامعك بويوك بر مقبره سى ده واردر
بوراده مدفون بيوك انسانلر واردر . بونلر اراسنده
(طوپال عثمان) پاشادر . بو قوماندان اختيارلق
وخسته ليغى ايله برابر ارسلانجه سنه نادر شاهله اوزون
سواشلىر ياپوب صوك اولاراق (۱۱۴۶) هجريده
شهيد و فات ايتمشدر . گلجك يازيمزده (طوپال
عثمان) پاشانك كيم اولديغى و ياپديغى سواش و
انشالله . بويازى (كركوكده جامع ومسجدلر)
اثرمزدن آلمشدر . .

SONSUZLUĞUN GÜZELLİĞİ

-- Değerli Dostum F.Selçuk'a --

(+)

"Nerde Allah ?" deye, göklerde ararsan; yerini
Bulamazsın o uzay'larda...Görünmez sana Hak!
Tanrı'nın varlığı'dır kaplayan âlemlerini ...
Göreceksin onu : Hilkat'teki sonsuzluğa bak!
Bir füsün cennetidir, son nefesin uçtuğu yer :
Ân yok,hacm ü mekân yok; ne cisim var,ne kılık!
Bu fenâ âleminin gölgeleriden yok eser :
Sessiz ses ve ışıksız ebedî aydınlık.

Tâhir KARAĞUZ

(+ Uzay'a çıkıp, Allah'ı bulamadığını söyleyen
Rus Astronotuna.

FUZÛLÛYE NAZÎRE

Fasl-i Hazanda Serv-i hırâmâna yetmişem
Ömrümce çölde şimdi hiyâbâne yetmişem
Bir özki âlem içre bulup şems-i tāmımı
Cânan yüzünde mâh-i direhşâna yetmişem
Dehrin bütün menâbi'i teskine yetmemiş
Atşân ü teşne menba'-i cânâne yetmişem
Berdâr olursa zikri ENAL'ASK olan dahî
Hâzır kemend-i zülf-i perîşâna yetmişem
Ummân-i ilm'e gark ile dünyâya küsmeden
Tefrîk-i cehle yetgili ırfâna yetmişem
îman yolunda keşf ile kat'-i merâhili
Peygamberâni terk ile yezdâna yetmişem
"Dersem Fuzûlî şimdi sana tutumuşam yüzüm
Bil kim kemîne katreyim ummâna yetmişem"

Behçet Kemal ÇAĞLAR

SELAM SANA KERKÜK

Nazlı Nazlı süzülen bir peri Kizi gibi.
Âşıklarını elbet sen de anarsın Kerkük.
sisli ufuklarımda seher yıldızı gibi.
uzaktan gözümde parlar yanarsın Kerkük.

yanarsın ateş gibi ışık gibi gün gibi.
sırma sırma yanarsın toy gibi düğüngibi.
seneler bahar bahar geçiyor bir gün gibi.
ve ruhumda sen hâlâ bir taze yârsın Kerkük.

Kokun bir ıtır gibi burnumda tüter durur.
Nurlu gecelerinin mehtabı vurur.
Rüyalarımı süsler ve yıldızlarsın Kerkük.

Elim Karanlıkarda durmadan seni arar.
Birikir gözlerime en ince hatıralar.
içimde volkan gibi yanar sızlarsın Kerkük.

Audan Abdulmenaf

gayret sarf eder, dikkatli olur ve halkın sempatisini kazanır.

Alkolik Şöforler

Diğer araştırmacılar alkollü şoförle şuur altı tesiriyle yapılan kazalar arasında bir benzerlik olduğunu tesbit etmişlerdir.

Alkol tesiri ile yapılan kazalarda usanç, husumet, ve kendi kendini beğenmek, kendisini herşeye muktedir görme hislerinin rolü çok önemlidir. CEPAYNE ve M.L SELZER iddia ediyorlarki : Bir alkolik gurubun yarısından fazlası vasıtalarında intihar etmişlerdir. Intiharı arzulayan alkoliclerle intiharı arzulamıyan (Intihar temayüllü olmayan alkolicler) , alkoliclere nisbeten şimdiye kadar üç misli kaza yaptıkları tesbit edilmiştir.

HER iki yazar düşünceleri "AMERICAN JOURNAL OF PSYCHIATRY" dergisinin 1962 gün ve 119 sayısında neşr edilmiştir.

TAŞIT şoförlerinin haleti ruhiyelerindeki kazaya temayül sebeplerini araştırmak için NEW JERSY eyaletinde bir istatistik hazırlanmıştır.

BU istatistik ağır kaza yapmış olanlarla müteadit kaza yapmış şoförler arasında yapılmıştır.

NEW JERSY 5inci kiliniğinde yapılan bu araştırma listeleri şöyle cevaplandırılmıştır :

ŞOFÖRLER, listede kendi taşıtıdan, şoförlük tecrübesinden, işinden, hangi dilleri bildiğinden, okulda iken ne olmak istediğinden, hangi dersleri sevmediğinden, cinayetlerden ve tedavilerinden bahsetmişlerdir.

TRAFFIC DIGEST AND REVIEW dergisinin nisan 1963 senesi sayısından tercüme edilmiştir.

Ihsan Hürmüzlü

25-9-1964

En iyi nasihat : Istirahat ediniz

ASABI GERGINLIKLERDE

YENI TEDAVI ŞEKILLERI

Istirahat ediniz ; size verilecek en iyi nasihat. Fakat bunu yapmak söylenmesi kadar kolay değildir.

Doktorlar ve psikoloklar sinir bozukluklarından ve asabi gerginliklerden kurtulmanın en emin yolunun mükemmel bir dinlenme olduğunda birleşmektedirler. Fakat onların birleştikleri bir başka nokta da şudur :

Bazı kimseler dinlenemez.

Yorgun görünüşleri, sinirli ve heyecanlı halleri ve zihni yorgunluk emareleri ile onları her doktor kolayca tanıyabilir.

Doktor tekrar tekrar aynı şeyi söyler : "Dinlenmeyi öğrenmelisiniz" Ama bunu söylerken de boş yere nefes tükettiğini bilmektedir.

Bunun biricik yolu hastayı devamlı olarak kontrol altında bulundurmak ve bu sonu gelmiyen endişe ve gerginlikleri sökmeğe çalışmaktır.

Uzun bir süredenberi hekimler tam bir dinlenmenin çarelerini arıyorlar. Ve bir çokları şimdi bunun bulunmuş olduğuna inanıyorlar.

Ulus

16 Eylül 1964

يکي شعر اوزه رينه

يازان : عطا ترزی باشی

« ايکي گون اوکجه بر يولدن گيچيوردم حيات يولندن .. يولک هر ياننده باتار تيکانلر صاچامش
آياقلمده اينجیکلر دويدم اويله يولده يولجیل—ق سربست .. يالين آياقله گوج ايمش . آکلادم ! دون
دؤنرکن باتار تيکانلر قايب اولوب رنکلی چيچکلر صاچلمش اللم اوزادوب چيچکلر اوقشارکن اللمده
بر اينجيك دويدم شو يولي گورمهلی شو يولي کسههلی باتار تيکانلرينه ياقلاشمهلی چيچکلرينه آلدانمهلی
شو يولي کسههلی يم شو يولده يوجهلهلی يم يوجهلهلی يم »

سوزلر ديهه ياپدقلری سجعلی قونوشمه لريله ميدانه
گلدیگنی آچيقلامقده در .
سربست شعرده آز چوق قافیه به رعایست
ایدیلیرسه ده وزنه اوکهم ویرله مکده در . داهها
دوغروسی شاعرک بلیرلی شعر قاعده لرینه
باغلانمه مش اولماسندن اوترو بو شعر چشیدینه
سربست یعنی (اوز باشنه) شعر آدی ویریلمشدر .
گرچک شعرله ادبی نثر آراسنده بر شعر
ترجمه سنی آکدیران بر قلم ده نه مه سی ، بر شعر
طاسلاغی صاییلاییلن بو چشید شعرله گنچلر ،
قولایینی بولوب شاعر گيچینمگه يه لئتمکده درلر .
دورک موداسنه اویمق ذوقنی طادان شاعرلرکده
بو يولده شعر یازمه لری ، ادبیات تاریخده یکی
بر چیغیر آچمق سیوداسنه دوشمه لرندن ایلسری
گلمکده در .

هرتقدر سربست شعر بو چاغده بر آقین
حالنده آلوب یورو مکده ایسه ده بزم قناعتمزجه
بو آهنکسز شعر ، آکنده سوکنده اولومه
محکومدر .

اوروپا لیلرک ، ادبی بنیه لرینه اویغون
گوردکلری بو شعر چشیدینی بنمسه مش اولمالری ،
بزمده بونی قوللانمه می گره کدیرمز . شرکک
کندینه مخصوص آهنکلی موزون واولغون
شعرلری وارکن موسیقی عنصرندن محروم

گنج استعدادلریمزدن بای صلاح نورس ،
سربست وهجا وزنیه یازمش اولدیغی بر قسم
شعرلرینی بر آراده طولیلایه رق بر کتاب حالنه
گتیرمشدر . هنوز باصیلمه مش اولان بو کتاب
ایچون بندن بر اوک سوز دیله گنده بولونان صاین
نورسک ایسته گینی بر ییل اوکجه کندیسنه
ویردیگم بر یازی ایله یرینه گتیردیگم وقت سربست
شعر حقنده کی گوروشلریمی ده قیصه جه
آچيقلامشدم . بونده ، اوزه ت اوله رق ، یکی بر
آورپا بولوشی صاییلان واورادن شرقه آقدیغی
سویله نن بو شعر چشیدینک ابتدائی شعرک
باشلانغیچینه دونوش حرکتی تشکیل ایتدیگنی
بلیرتمشدم . تکیم تورک ادبیاتی تاریخک ایلیک
چاغلرنده راستلانان بر قسم شعر متلری ، سربست
شعرک اک اسکی اورنکلری آراسنده یر آلمقده در .
بو آراده « تورک یوردی » درگیسی (جلد ۱ ،
صایی ۴ و ۱۱ ، جلد ۲ ، صایی ۷۰۲ ییل ۱۹۵۹ -
۱۹۶۰) نسخه لرنده یایملانمش اولان تورکجه شعر
متلری باشده گلیر ..

سربست شعر اورنکلرینه اسکی عبرانی
شعرلرنده ده راستلاندیغنه مصرلی یازار احمد حسن
الزیات ، « الرسالة » درگیسنده (صایی ۱۰۳۵ ،
ییل ۱۹۶۳ قاهره) یایملادیغی بر یازیسنده اشارت
ایتمکده در . عینی یازار ، سربست شعرک اسکی
چاغلرده کاهنلرک ، طاپناقلرده پوتلرک دیلندن الهی

مجموعه

یازان : عثمان مظلوم

آصدقینه دل ملکنه اعلام محبت
ایچدک جوشارق نشهلی برجام محبت
مجنون ایشیدوب نغمه مزک کوشنه کلدی
دیوانه لری اوینایتر انعام محبت
زلفک قیریلان تیللرینی ریشه مز ایتدک
اولدق هوس عشقله رسام محبت
گوز خوبلره باقماقله کنانه ایلمز آنجق
اوپمکله دوداقدرایدن اجرام محبت
افسانه مزک لذتنی سینما ویرمز
ایشلتسه ده بیک برچشت افلام محبت
لیلی ایله مجنون سوزی برکهنه خیالدر
بزدن گلوب آلمون سه وهن الهام محبت
فرقت قونوشولدقده بو شب سویلدی رندلر
هجرانله سقوط ایلمز احکام محبت
هر غنجه گلک نازینه آلدانسه هزارم
پوسکللی بلادر سره انجام محبت
شرح ایلمه «مظلوم» غزلک منکر عشقه
کوج مسئله در واعظه افهام محبت

بوراده سوزیمزه صوک ویررکن یازیمزک
باشنده تثبیت ایتدیگمز سربست شعر ده نیلن
سوزلره اشارت ایتمک ایسترم. بو سوزلر آراسنده
گوزهل پارچه لر بولونمقله برابر هپسنه بردن تشر
دیمک قولای اولمدیغی گبی شعر دیمکده حقسنزلق
اولور. ایشته بربرینه باغلا دیغمز مصراعلرینی اسکمی
حالنه صوقماغه چالیشیر ایسه کز بوشنه
یورولاجغکزی آکلارسیکز! حالبوکی آهنکلی بر
شعرک بربرینه باغلی بوتون مصراعلری قولایلقله
آییرد اولنور. بو باقمندن گنج شاعرلریمز، فطری
استعدادلرینی بزه قالیرسه اهنکلی هجه وزنی ایله
ده نه مه لیدرلر. اوزمان تاکری ویرگیسی (الهام
ربانی صاییلان شعرده کی قدرت و ملکه لری
کندیلگندن بللی اولور.

تکرله مه لره اوکهم ویرمک ییرسزدر. هله بز
تورکلرک عروضدن آیری مللی وزنمز اولان هجه یه
دواملی اوله رق گوکلدن باغلانمه مز مللی بر وظیفه
صاییلمه لیدر. عجباً بو گونه ده گین بزده سربست
شعرده شهرت بولمش قاچ طانه بویوک شاعره
راستلانیه بیلشدر؟ بو ساحه ده آرزوق مشهور
اولمش تک توك شاعره تصادف اولنورسه ده بولر،
گرچک شهرتلرینی یازدقلری سربست شعرلر
سایه سنده دگل، اک چوق قلاسیق شعر یولی ایله
یاپمشلردر.

اسکی شعرده کی موسیقی آهنگی، دوزگون
شکل و اوستون خیال وصفلرینی، عمومی اوله رق
سربست شعرده آرامق ییرسزدر.

صوک زمانلرده عراقده تورکمانلر آراسنده
یتیش بر قسم گنج قلملر بو ساحه ده أمک صرف
ایده رک چالشمشدر، شعرلرینی، وقتیه کرکوکده
چیقارمش اولدیغمز «بشیر» درگیسی ایله حالا
بغدادده یایملانمقده اولان «قارداشلق» درگیسنده
یایملامشدر ایسه ده هنوز بو گنج صنعتکارلردر
هیچ بری یو ساحه ده طولو بر اثر ویره مه مشدر.
بوتون صنعت قصورلرینه رغما شیمدیلك بر
آقین حالنده گلشیمکده اولان یکی شعرلر آراسنده
ذوقله او قونه جق گوزهل پارچه لره تصادف ایتمک
پک مسکندر. برده یکی شعرک بزجه دویولان بر
فائده سی ده واردر که اوده قولای اولماسی دولایسیله
بو ساحه ده چالیشان گنچلری، کندی آنا دیللیری
ایله بر شیلر یازمغه سوروکله مش اولماسیدر. بوراده
(بر شیلر) دییورزده (شعر) ویا (تشر) دییورز!
سببی، سربست شعرک، نثرله شعر آراسنده (بر
شی) صاییله بیلمه سیدر. اسکمی بر عجم شاعر نیک
دیدگی گبی

از شعر بدر رفته ونثرش نتوان خوان

مانند تکالتو نه پالان ونه زینست

سربست شعری، اگر (یهر) طاقمنک آلتنه
قونیلان کیچه پارچه سنه (بیللمه) بکزه ته بیلیرزکه
او، نه اگر در آته لایق اوله، نه ده پالاندر اشگه
اویه! ..

يازيمز حقدده

دكتور نفى دميرجى

ك * * * * *

* * * * *

هر ديل قونوشلماسى (شيوه فرقى خارج) و آكلامى باقمندن بر جشيتدر ، دكيشكلك اونك يازيسنده در . مثلا انكليزجه بر كلسه اصل انكليز آلفباسى ايله يازلديغى كى عرب آلفباسيله ده يازيلاييلير ، عربجه ، فارسجه و اسكى توركجه ده اويله در ايستر بو آكلامى لاتين ايستره عرب آلفباسيله يازوب افاده ايده لم . كوروليوركسى اساس نقطه او ديبلده كى كنديسنه اوز اولان افاده ، طون و آغز دن چيقان سسك چشيدينه كوره اولان شينه الشقانلق وايچ كوده ده يرلشن غير ارادى او كره نمله انسانلر بو كا عربجه ، توركجه ، انكليزجه قونوشيور ديورلر .

حال بويله ايكن قونوشمه مز توركجه اولديغنه كوره (توركمنجه و توركجه آراسنده هيچ بر آيريلق يوقدر) بز بو افاده لريمى هانكى آلفبا ايله افاده ايده رسك ايده لم فرق ايتمز ، قالدى كى : مادام بوكون بوتون تورك جامعه سى قونوشمالرنده كى برلشمه كى يازيلرينده ده بر برلك قبول ايتمشلر ، بزلرده بو برلكه قاتيلالم ، بوكون عرب آلفباسيله توركجه يازى تاريخه قاوشمشدر . صاين يازار عزالدين عبدى بكنده قيمتلى اسكى حرفلره كتابلر يكي حرفلرده يازلديغى ذكر ايتمه سى بر كرچكدر آرتق بو يازينك اهميتى اولماديغنه دلالت ايده ر قناعتنى بنده اوياندرمشدى .

بو يازى يالكز بز و كريت آطه سنده كى توركلره منحصر قالدیغنده پك اعلا بيلمكده يز ، حالبوكى آديياتمىزك ، طوپلومسل ياشايشمىزك ، كلنكلرمىزك طوپراقلمزده كومولى آثرلردن اورته به

اچيقارتيلوب ياشاتلماسى باقمندن اكثرىتك بيلديغى بر يازى و هر كسك قولايقله او كره نه بيله جفى و ديلى يازه بيله جفى بر يازى به احتياجى واردر ايشته بوده لاتين حرفلرله يازيلان توركجه در . اسكى يازى ايله توركجه نك يازما مناقشه رى دكر لى قارداشلق در كيمزده صايغى دكر يازارلرمز طرفندن ايدلمش ، كيميى اسكى به تماما باغلى قالمالغىمى ، كيميى بو يازيده پك حقل اولرق بر ره فورم ياپلماسكى صاونمشلر و بر چوق اورنكلرده ويرمشلر كرچكتنده بو يازى پك زوردر حالا تماما او كره نيلمديكى (1) ميدانده در . صاين يازارلرمز پك قيمتلى وقتلرنى بزجه حل ايديله ميان حقيقتده تورك ديل قورومنده حل ايديلوب قراره باغلانان بر مناقشه به كيريشجكلرى پرده ، مسكن اولديغى قدر افاده ايتسكه چالشديغم خصوصده همت صرف ايتمش اولسه لردى ده اى اولمازميدى ؟ خاطر لرده در توركمن (2) ناديسى كچنلرده بو آلفبايى او كرتسك ايچين قورس آچمش او كرنى يازدزمش ، قره تخته حاضرلامش فقط نه يازيق كى تطبيق ايده مدي !

اومارزكى بويله بر چالشمايى اله آلسور قونوشلديغى كى يازيلان ، يازلديغى كى اوقونان ، قولاي ، ك و ن مشكله سى اولمايان آلفبايى يكي يتيشنلره او كره تسين .

(1) معين كيمسه لر خارج كنجلك بو يوك قسمى بو يازيى بيلمه مكددر محمد عزت بكدده بر يازيسنده بو كا اشارت ايتمشلردى .
(2) نادى قاپوسنده كى طبله ده توركمن ، توركمان شكلنده يازلمش

قدره بر مکتوب

بر درین اویقویه دالدن اماکه درین
 بیلم که فراقک چکهیم یا کدرن
 دون آرتق کوکل اویله هجرانه دایانماز
 چوق سوردی غیابک، هم اوزاندی سفرك
 پوسطه یترمز بزله ، یا سک اونوتدک
 بو غربت ایلندن آلمادق هیچ خبرک
 کیتدک بزى خیلار ایچنده بوراقدک
 بزده تحمل قالمادی کوردکچه یرک
 بو قدر قهره کوکل فرض ایت که دایانه
 باغرم اویولیر کوزم گورونجه اثرک
 بزه یانما سن اکر یاورونه باش وور
 کیتدیگک یره الچی کوندردک پدرک
 لوم ایتسه کوکل چکمهسه بونجه کدری
 وجودی دمیر اولسه دایانماز بشرک
 اوپ قوقلا قوچاقلا ، سنده قوناقدی بوکون
 حسرتلی بابان، بلکه ده یارن مادرك
 لوحه نه یازمشسه قلم حرفی بوزولماز
 نقش اولوب دفترینه اقبالی هر نفرک
 کتیرمک ایچون امرینی الله یرینه ..
 دیل طوتولیر گوز کور اولور قالماز مفرك
 حشره تک صبر ایدهجک هجرانه ناچار
 خطاط ازل جزمش نصیبک بو آرک.

محمد عزت خطاط

بکا مجنون اوکا لیلا دیدیلر

دوزهن : محمد صادق

اهل عشق گوزلرینه ترگس شهلا دیدیلر
 عشق ایچینه بکا مجنون اوکا لیلا دیدیلر
 روحلره نشنه ویره ن گردننه اهل نظر :
 کیمی بلور کیمی کافور کیمی مینا دیدیلر
 ایکی زلفی آره سنده یوزی پارپار پارلار
 باقی که بر آیده گوروندی ایکی یلدا دیدیلر
 صالانیرکن نیچه بیک ناز ایله دوزگین بوینه
 الف جان سرو روان جلوه طوبا دیدیلر
 گولیشیله یوزی بیک ناز ایله ترلر ، یوزینه
 باغ جنتده آچیلش گل رعنا دیدیلر
 طوبلانوب فصل بهارده بوچمن قیزلری هپ
 صاچنه سنبل تر عنبر سارا دیدیلر
 یوزی گون قاشی هلال برج جمال اوزره چیقار
 او صدف دیشلرینه عقد ثریا دیدیلر
 قونوشیرکن دوداغندن یره روحلر دوکیلور
 روحلی داتلی سوزینه معجز عیسا دیدیلر
 اهل حال هربری چوق اینجه دوشندی ، عشقه
 کیمی آتش کیمی شمشک کیمی سودا دیدیلر
 گوزک آج عبرت ایله باقی که بو حسرت نهوینه
 کیمی رؤیا کیمی خلیا کیمی دنیا دیدیلر
 قوشیور بربری آردنجه بوگون قافلر
 بر درین یوقلفه عالم اوکا عقبا دیدیلر
 باغ حسرتده سحر وقتی اوتن گوکلره
 کیمی قمری کیمی بر بلبل شیدا دیدیلر
 صادق جان یاقیچی زمزمهلی نغمه سنه
 کیمی فریاد کیمی افغان کیمی شکوا دیدیلر

درەدن تپەدن

بیلگیندن ، یاخود بیلگی اوگرەئەندن باشقەسى بىئەن دگىلەر
حدیث شریف

اوقومەنك دگری

دنیانك قورولوشندىرى انسانلق اوقومە مراقلسیدر ، اوزون زمان طبیعتى اوقودى ، سوكره
یوكسك ایلرلەمە اولدى و کتابلر وجودە گتیرلدى .
بر کتاب دنیادن دەا گنیشدر ، زیرا مادەیسە دوشونجەبى قاتار
انسانلق آرتق بویوك کتابى اچەجق و اوقویەجقدر ، بو بویوك کتابك قویندە بوتون
پىغمبرلرى ، بوتون فیلوزوفلرى ، بوتون شاعرلرى صاقلامقەدەر ، اوقویان انسانلق بیلن انسانلقدر .
او قویوجى چوغالتنجه کتابك دە دگری ارتار، روحلر کتابك تبعەسیدر اوقومە احتیاجى بر بارود
گبى بر کره طوتوشنجه آرتق سونمز . آرتق انسانلق هر شىی، اوگر نىمكلە اوغراشماغە باشلیەجق
و تنبلك ترك ایدیلەجکدر .
بر گون شمديه قدر بر قاچ داهینك دوام ایتدیگی یوكسك تپەلر اورادە غدالرىنى اراماغە
گلن روحلرە دولەجقدر .

فكتسور هوگو

امید

— گنجلك گچر ، عشق سونر ، ارقداشلىق یاپراقلرى دوکولور ، فقط بر اننەنك گینرلىسى
امیدلرى باقى قالیر .

هولمز

— چالیشانلر و ایمان ایدنلر بویوك شیلر امیداییدە بیلرلر
— امید باقى قالدقچە یاشامقەدە ماتلیلیغنى قیبایتمز

ب . د

— امید الداتیچی اولسەدە ، خوش بر یولده حیاتمك سوکە دوغرو ایلرلەمەمزى تامين ایدر .
لاروشفوکو

— امید فقیرلرک اکمگیدر

ئالسر

— یاشیانلر ایچین امید واردر اولنلر ایچین یوقدر

نیوگرائیس

— آیلك امید ایدك فقط کوتولکلرە قارشى حاضرقلی بولونك

انگلیز اتا سوزى

ایکنجی تشرین : قاسم آینه اولوب بیتلر

جزائرک استقلالی	۱۹۶۲/۱۱/۱
(بلفور) ک مشؤوم وعدی	۱۹۱۷ ۱۱/۲
آلمان بستمه کاری (موزارت) ک اولومسی	۱۷۹۱/۱۱/۵
رادیومک کاشفہسی مدام (کوری) نک دوغومی	۱۸۶۷/۱۱/۷
اناتورک اولومی	۱۹۲۸/۱۱/۱۰
پروتستانتلک قوروجیسی (مارتین لوتر) ک دوغومی	۱۴۸۳/۱۱/۱۰
ایلک دنیا صاواشی صوکنده متارکہ اعلائی	۱۹۱۸/۱۱/۱۱
سویس قنالک آچیاہاسی	۱۸۸۹/۱۱/۱۶
شانلی اوردومزک معظم ثورہسی صوکنده عراقک حضور و امنیتہ قوشماسی	۱۹۶۳/۱۱/۱۸
جام اوزرینہ فوطوغراف آلمانک موجدی (لويس داگوير) ک دوغومی	۱۷۸۹/۱۱/۱۸
قیانہلی بستمه کار (شوپرت) ک اولومسی	۱۸۲۸/۱۱/۱۹
فرنسز فیلوزوفی (فولتیر) ک دوغومی	۱۶۹۴/۱۱/۲۱
هندستان حکمدارلرندن (اکبرشاه) ک دوغومی	۱۵۴۲/۱۱/۲۳
(میلادتهن اول) لاتین شاعری (هوراس) ک اولومی	۸/۱۱/۲۹
(میلادتهن اول) یونان شاعری (هومر) ک دوغومی	۸۰۰/۱۱/۳۰
برلشک امریکا جہهور باشقانی (جون کندی) نک اولدیرلمہسی	۱۹۶۳/۱۱/۲۲

گونش حقندہ نہ بیلسکز ؟

- ترکیبی : ۸۰٪ هیدروجین ، ۱۸٪ هیلیم ، ۲٪ چشیدلی غاز
- چاپی (قطری) : ۸۶۵۰۰۰ میل (۱۰۹ دفعہ یرک قطری قدر)
- صیقلیغی (کثافتی) ۱۴۱ (یرک کثافتی ۵۲ ردر)
- آغرلغی : ۳۳۳۴۲۰ دفعہ یرک آغرلغی قدردر
- چکیم (جاذبیت) قوتی یرک ۲۸ مثلی (یر اوزرندہ بر کیلو اغرلغندہ اولان بر شی گونشده ۲۸ کیلو آغردر)
- صیجاقلیغی ایچرده ۱۵ ملیون درجہ ، یوزده ۶۰۰۰ درجہدر
- یردن اورتہلہمہ اوزاقلغی ۹۲ ملیون و ۹۴۸ بین میلدر

اوج تورکو

باغیر دولو اوزومدر
یارم ایکی گوزمدر
صانما کہ اونو طمشم
گیجه گوندوز سوزمدر

صو اولورده اقامزمی ؟
آتش اولور یاقامزمی ؟
یارم بوردن گچرکن ...
عجب بکا باقمزمی ؟

بر فقرہ

بر اوبور ، قوجہ بر سبت اوزومک باشنہ گچمش صاپلرندن طوتوب صالقملری آغزیلہ
صیریرر گوچورورمش . بریسی . بو حالی گوروب حیرت ایتمشده دیمش کہ
- یاہو اوزوم تانہ تانہ ینیر ، ہریف جواب ویرمش

ب او سنك ديدىگك آما آرموتدر . . .

اما ايتدك ها ! اونلر ديلم ديلم نير

ايتمه به قارداش ، او سنك ديدىگك قاوون قارپوزدر . . .

گور گو (ايبى گورونوش - اتيگيت)

★★ كندى كندىنى تقديم ايدر كن اسمنى اكلاشله جق شكلمده سويله مك لازمدر تقديم مراسمى ائناسنده

اكلاشلماز شكلمده ميريلدانمق تربيه يه مغايردر ، سوكره دن مثلا « ممنون اولدم » ، (تشراف ايتدم)

گبى بر جمله صرف ايتمك يرنده اولور

★★ تربيه لى بر انسان تماس ايتدىكى انسانلردن اوستون مزيتلره صاحب اولسه بونلرى

قارشيسنده كيلره حس ايتديرمز .

★★ انسانلرك تورلو ذوق و تمايللرى واردر . بونلرله شو و يا بو باقمندن الاى ، يرنده اولميان

بر حركندر

★★ مسافر گلنجه او صاحبى بالذات خدمت ايتمه ليدر . مسافر لر اراسنده كى گنج قز لر اوصاحبه

ياردم ايده بيلر لر

مراقلى بيلگيار

۱ - يتمش يل ياشيان بر انسانك قلبى قاچ دفعه چارپار ؟

۲ - (قرالپچه مود) آدنده كى داغ سلسله سى نيرده در ؟

۳ - مولبدنوم نه در ؟

۴ - ير يوزنده اك اوزون مدت آچ قاله بيلن ياراتيق نه در ؟

۵ - ايلك اوتوموبيل ، ايلك سينما ماكنه سى و ايلك تلسز تلفون نه زمان ياپلدى ؟

جوابلر :

۱ - اوزته لمه ايكى بچق مليار دفعه

۲ - قطب جنوبى نك ۱۸۰ ميل يوقا ريسنده ، اراشدير مالر بو داغك پاقر ، گوموش ، دمير ، آلتين

معدنلرى و پترولله زنگين اولديغنى گوسترمشدر .

۳ - گورك بر معدندر . پولاتك شدتلى صيچاقلغه قارشى سرتلگنى قورومق ايشنده قوللانيلر

۴ - (زجا) آدلى بر اورومجكدر ، بو اورومجك تام (۱۸) يل آچ قاله بيلر

۵ - ايلك اوتوموبيل ۱۸۸۵ ده ، ايلك سينما ماكنه سى ۱۸۹۵ ده ايلك تلسز تلفوننده

۱۹۰۲ ده ياپلدى

بر آزده گولهلم

★★ سيل فلاكتنه اوغريان بر كويده ، ادام چوچقلىرىنى امنيتلى بر يرده براقمق اوزره

جوارده كى كويده اوطوران قيز قارداشنه گوندرير . ايكى گون سوكره قيز قارداشندن آلدیغى بر

مكتوبده بويله يازلمشدى : سيلى بزه گوندرك ، چوچقلىرى گوتورك

★★ دكتور اختيار خسته سنى معاينه ايتدك دتصوكره ياشنى صوردى ، جوابنده (۸۷) ياشنده اولديغنى

سويلدى . ادامده هيچ بر خسته لك اثرى گورميازدكتور ديدى : ماشاء الله سزده اولان بو صحتى

گنجلرده بيله گورمدم ، بونك سببى نه در ديرميسكز ؟ اختيار ديدى سزه اكلا تاجم : اولنديگم زمان

قاريمله بر اتفاقده بولوندم اگر او بكا گوجه نيرسه قونوشمه دن مطبقده غضبى صوغوينجه يه قدر

اوطورسن ، بنده اونه گونديگم زمان هيچ قونوشمه دن گيديب باغچه ده اوطوره يم .

دكتور تعجبه صورتی اما بونك صحتله و عمر اوزونلغی ایله نه مناسبتی واردر ؟ اختیار دیدی مناسبتی یوقدر نه ديسك ؟ ايشته بواتفاقك نتیجه سنده بوتون حیاتی باغچه ده گچردم

اوج بولماجا

- ۱ - بش پارالق نشادر دورت طرفی قوشاتر
 - ۲ - اوج برادر ، کواكب زاده لر ، بری هواده گزر ، بری صوده یوزر ، بری ده خاکی پایه یوز سورر
 - ۳ - یوقاریده قاره قاره یره دوشدی پاره پاره ، آلیسه آلدن قان گبی ، آغزیسه آلدن بال گبی بونك جوانی بیلر میسکز ؟
- بر بابا دورت چوجغه گونده ۴۵ فلس گونلک ویرر
- برنجیسنك گونلگی اوزرینه ۲ فلس براقیلرسه ایکنجیسندن ایکی فلس چیقاریلرسه ، اوجنجینك گونلگی ایکی یره ورولرسه ، دوردنجیسننده گونلگی ایکی یره بولونیرسه هپسنك گونلگی بربرینه مساوی اولور عجباً بونلرک گونلکلی نه قدردی ؟

(جوابلری سوکده)

غریب اولایلر

- ★★ استرلیانك فکتوریا ایالتنده اوج خرسز بر دکتورک اونی سویمشلری ، اوطومبیللرینه دولدوردقلری علاج شیشه لری اراسنده بر شیشه کلوروفورم واردی ، اوطومبیل سرعتله حرکت ایدرکن بو شیشه قیرلدی ، کلوروفورم سرعتله تأثیرینی گوستردی . شوفور ، عربه بی بویوک زورقله دوردوره بیلدکدنصوکره باغین دوشدی . بویلهجه پولیسر ، اویویان خرسزلی قولایقله یاقالادیلر .
- ★★ بر پورتکیزی قدرک غریب بر جلوه سنه قربان گیتمشدی . بو ادامک آلدیغی پیانگو بلتنه بویوک اکرامیه اصابت ایتمش ، اما بلتی اولجه آبی بر یره صاقلامش اولان پورتکیزی اونی بر تورلو بولاماشدی بر زمان صوکره بلتی بولونجه پیانگو اداره سنه مراجعت ایتمش فقط پاره بی آلمق ایچین ویریلان مهلتک صوکه ایردیگنی او گرنمش ، یلدرمله ورولمشه دونن ادام سنکز گون ظرفنده صاچلری اغارمش آز بر مدت صوکره چیلدیردغندن تیمارخانه یه سوق ایدلمشدر .
- ★★ غرب بر خسته لغه طوتولان ایطالیالی دکتور (فردیناندو پوقونی) ، آلتمش یل ظرفنده هر گون ۱-۲ ساعتدن فاضله اویوماشدر .
- ★★ (شنغهای) ده اوطوران بر یاپازک طرناقلری « ۶۲ » سم اوزونلغنده در . یاپاز طرناقلری ، آنجق ۲۷ سنه ظرفنده بو قدر اوزاته بیلمشدر
- ★★ هولاندالی قیومجی (مجوه راتچی) نیکولاس بنسھوتن ، بر گون نیشانلیسی دیکیش دیکرکنن پارماغنه دقت ایتمش و ایگنه بی ایتن پارماغنک دلیک دیشک اولدیغنی گورمش . همان بال مومی ایله بو پارماغنک قالبتی آلمش و بر قاچ گون صوکره نیشانلیسنه اوستنده ایگنه نك قایساماسی ایچین صایسز چقورلر بولنان گوموش بر یوکسولک (اسکیف) گیترمش . بوتون هولاندالی قیزلر بویله بر یوکسولگه مالک اولمق ایستدیکلرندن قیومجی ایشی بویوتمش و فوق العاده زنگین اولمش .

جوابلر

- ★★ بولماجالر - ۱ - ایشیق لامباسی ۲ - هوا صوو بر جمره لری ۳ - قره توت
- ★★ چوجقورک گونلکلی (۸-۱۲-۵-۲۰) فلس

سزە پر مکتوب وار

هر زمان اولديغى گبى قارداشلغه گلن مکتوبلر بوتون تخمينلرمزى آشمشدر طبيعى بوده عزيز او قويوجيلرمزك در گيلريله اولان ايلگيلرينك نه درجه كوكلشديكىنى اثبات ايتمكده در . بويله اولونجه، بزلرنده اولره قارشى مشكل بر دورومده اولديغى قولايجه تقدير ايدرسكز زيرا قارداشلغك محدود صحيفه لرى بوتون بو يازيلرى ايچرسنه صيغه جق قابليتده دگيلدر . بونكله برابر بو اوغورده الدن گله نى ياپاجغز ، درگيه گوندريلان بوتون يازيلر دقتله گوزدن گچيريله جك ، يايلىماغه مناسب اولانلرى صره سيله يايىلاناجقدر . يازى گوندرمك لطفنده بولنان بوتون وطنداشلمز صوكسز شكرانلرمزى صوناركن شو سبيلردن دولايى يازيلرينك يايىلانماسى گچيكه ن و ياخو مکتوبلرينه اشارت ايتمك ممكن اولمياں بوتون ارقداشلمز دن معذرت ديلرز

★★ کر کوکده باى نجات احمد قادر دن آلديغى مکتوبده اولكى صايى ده آديله چيقان خورياتلر ، اونك اولمادىغى ، بر كتابدن آلتمش اولديغنه اشارت ايتمه مزي رجا ايتمكده در . عيني زمانده باى نجات محسودك مکتوبندن اكلاشلديغنه گوره بو خورياتلرک اونك اولديغى ايلرى سورمكده در ، نجات (صوچنه) اياق باصمش ، وجداننى معذب ايتمه مك ايچين دوغروسنى بزه يازديغى سويليور ، نجات ايسه ادعاسنى اثبات ايتمه مشدر . . باشقه صاحب چيقان وارمى ؟ . .

★★ طوزخورماتيدن باى حسين على مبارک (طوزخورماتو) آدلى شعرکز ايتمه مش اولدغى گبى دوزلدكدنصوكره بو صايى ده يايىلاندى
★★ طوزخورماتيدن باى فخر الدين شوكت يل شمديه قدر گوندرمش اولدغى (شعر) لرك يايىلانماسنك تك سببى ، بونلر معنى و بالخاصه (قافيه) باقمندن بر چوق دوزلتمه يه احتياجى اولديغنددر ، (آيرلق) ?? باشليغى آلتنده يازمش اولدغى (شعر) صوكده گلن ايكى بيتنى اشاغى آليورزده بلکه عتابكزده نه قدر حقسز اولدغى بزي حقلى گورورسكز . باشلقده اولديغى گبى ،

★★ کر کوکدن باى فرح گوک قايا (عاشق عمر) دن آلديغى پارچه دن بر قساج بيتنى صونيورز

قادر مولام سنى سيومش يارانمش
سردار ايتمش دلبرلرک اوستنه
سياه زلفك تيل تيل اولمش اوزاتمش
صالى ويرمش اينجه بيلك اوستنه
سياه قاشك مرکبندن سازيلير
گرده نينك آلتينه آلتون دوزيلير
دوداغك اوستنه (تبت) يازيلر
(الفلم) او قونور ديليك اوستنه

★★ کر کوکدن باى محمد قصاب اوغلو گچن صايى ده او قونه ميان يازيلره اشارت ايتدكدنصوكره عزيز او قويوجيمزك مکتوبنده عيني مشكل دورومله قارشىلاشيورز ، « ۱۶ » بيتلرک (عاشق آتشلرى) آدلى شعرندن بويوك زورلقله آنجق اشاغيده يازديغى پارچه سنى او قويه بيلدك اگر دوغرو او قومشسه ق نه موطلو !!

نهن وردى قلبمه يار اوخونى قائم دورمز
گوزلرم بو گون يارك دردندن يري گورمز
دوشونيرم او گونلرى هيچ خيالدىن كيتمز
قالشم بن بو گون ملول ملول يوزم گولز

بیتلری ده عینی حالنده یازیورز

سن (گیده نی) اویومام گیجه لری

(کوندوزلار) گوزارم فان آغلیور

چوق فغان ایتمه یل سن

(افغانندن) ؟ (ال علم) اوصانیور

★★ استانبولدن بای کنعان اوز اتا - لطف

بیوردغکز صیمی و نازک دویغولر کزه قارشسی

سزه سوکسز شکرانسی بیلدریرکن دواملی اوله رق

بزه یازماکزی و درگی حقنده اولان دوشونجه کزی

بیلدرمکله بزی زیاده سیله منتدار ایتمش اولورسکز

گوندرمک لطفنده بولوندغکز پارچه لردن بولری

آشاغی آلیورز بوتون اوقویجیلر مزده ، بزم گبی

بولردن ذوق آلاجقیرینی اومارز

تاریخلره باقی عمر بشر میدانده

تکنیکده ترقی مدنیت (ظن) ده

حالاینه زنجی و بیاض دعواسی

انسانلیقی قاپامش زندانده

کنعان اوز اتانک رباعیلرتدن

بر شعله سی وار که شمع جانک

فانوسنه صیفماز اسمانک

شیخ غالب

صانمه هر صورت انسانده اولان انساندر

بلکه حیوانلری گچوب ایده جک حیواندر

ظرف انسانه بورونمش نیچه انسان وار که

اکا انسان دیمک انسانلغه بهتاند

گورونوب صورت حقده سنی حقندن آیریر

اکا دل ویرمه صاقین یازیچه شیطاندر

اعمی عثمان کمالی

★★ تلغفردن بای محمد تلغفرک درله دیگی « تلغفر

اتا سوزلرندن »

ات که میکسز اولماز

اسکی دشمن دوست اولماز

اصیلدن خطا چیقماز

تیلکی حیله سز یاشاماز

آزله دویمیان چوقله ده خی دویماز

اوجاقدن اود اکسیک اولماز

طوی شورباسز اولماز

خنجر یاراسی گیدر ، دیل یاراسی گیتمز

★★ بغدادتهن بای امین کتانه اوغلو یازمش

اولدیغی شعردن سچلمش ایکی پارچه

چرداغلی نک قومشوسی تازه

اوزومی گلیر تازه تازه

باغلاری وار دومان گبی

مگر داقوق اولسین تازه

بو یوللر طوزه گیدر

آیریلی بزه گیدر

بیر خوبی بگه نام

یارم تیز سوزه گیدر

★★ طوز خورماتودن بای جعفر عسکر کفریلی دن

ایکی پارچه خوریات

شیرین سنی گول سینه مه

سیومشهم شیرین سنی دوشه نیب گول سینه مه

سیومه سم جانم چیخسین من سنی چوخ سیوه رم

کوزمنن شیرین سنی اوز دوندر گول سینه مه

★★ کرکوکدن بای عبد الکریم بهجت کوپریلی

« فاتح کوپریلی یه اغیت » آدلی شعريله برلکده

بولریده یازیور : مظلومک دعاسندن حذر ایدکز

زیرا سرعت سیرده یلدیرم گبی سمای اجابت

یوکسه لیر و مظلومک دعاسی دائما قبوله گچر

بو گون نجه بر گوندی کوپرولرده دو گوندی

فاتحسی اولدیردیلمر گور نجه بر ظلمدی

★★ عینی قونو اوزرنده بای رمزی کریم کوپریلی

اشاغیده کی مؤثر و حزین بیتلری یازمشدر

قره خبر آلتون کوپری یه گلدی

گنجلک بردن بربرینه ورولدی

بو گون بر گول دها آچمادان صولدی

بابا صورار اوغلم (فاتحه) نولدی

مرحمت ایت اللهم انه سنه

باغری یانمش انه سی باباسنه

صوقدی خائن ماتمی خانه سنه

سویله یک قارداش لر بزم فاتحه نولدی

★★ ینه بای روزگار کوپریلی بو فجیع حادثه ی بر

قصیده ایله اکلاتمش بو قصیده نک ایکی پارچه سنی

اشاغی آلیورز

بش چوجفک باباسی

تیمسار اولماز یاراسی

عرشده فریاد صداسی

گوز یومدی شوقیر فاتح

مرد اوغلو مردانه بندی

(کوپرو) ده بر دانه ایدی

بیلمه رام صوچی نه بندی

گوز یومدی شوقیر فاتح

خیالده گزه ن پرلر

دوزهن : مصطفى كوك قايا

اوشاغ چاغدن قخاردم
آل اوزومى يخاردم
(خزنه تپه) اوستندن
بو كركوكه باخاردم

بيودم اوشاغ چاغدن
باخاردم (قىريخ داغ) دن
كركوكك منظرهسى
نه كوزه لى اوزاغدن

(شورجه) صوبى آخبرى
گوزى گوزه باخبرى
گاه يرلرى توكه رهك
گاه يرلرى قاخبرى

اينجه دامار داغنه
باخاردم صول صاغنه
بر يانى قيرمزيلغ
مراق ايدم آغنه

(قاتلار) ده (صو توكه رك)
آلتى اوستى آكه رك
آيسده حجتلريم
او قاتلردن سوكه رك

(داملاماجه) نك داغى
قارشیده (حصار) باغى
باقسه و كركوك بوينه
نورله نير گوزك آغى

بر گون اولور صوريلور
هركيم چيقسه يوريلور
كركوكك هر طره فى
(میل تپه) دن گوريلور

(زيتون آلتى) ك گيچردم
آلتنده صو ايچردم
(جواهر كوپريسى) نك
يارپوزندن بيچردم

(جومريلر بولاغى) نده
چايرچيمن باغنده
دورلو نغمه لر چيخار
او (كيلان) ك داغنده

گورسن (قوروتلى چايى)
اى باغ عى داي
گيجه لر داغ اوستندن
صوره گور گوگدن آيى

(قلعه) ده (يدى قيزلر)
گوردخچه يارام صيزلر
فلك بيليسى قيردى
نه اولديرر نه دوزلر

او (طوپ قاپى) نى گورهن
كيم ايش بونى هورهن
(اينجى اوغلو سرايى) ك
هه گوردم بله ويران

(يدى كوپلر) صوباشى
يارك چاتسادى قاشى
او يارم صويه گلير
بندن كوچكدى ياشى

(خورخورا) آخار دورماز
كيمسه حالى صورماز
هركيم ديهر گوزه ل وار
بن گوردنغم او گورمز

گوگدن گلير صونالر
(صونا گول) ده قونالر
آوچيلر طوزاغ قوروب
قاناتلرك يونالر

(ملا عبدالله تپهسى)
باغ باغچه دى اكسه سى
هر طرفدن گليور
بسته يله خويرات سسى

(تعليم تپه) اطرافى
قونوشماغ اولماز كافى
بويانده اسكى (قوله)
آكديرر اوده قافى

(بابا گورگور) آتاشى
بر ميداندر داغ باشى
كوكريور يانساغده دى
يانديروب داغى داشى

يانار داغك آغ صوبى
دورت اطرافى داغ صوبى
قوتور اورده چيسره
ايدر اوزك صاغ صوبى

مشهور (الماس) (شاه طوتلى)
چينه مه دن او طولى
آلما ارك آلتنده
هركس دوزوب بو طولى

(مارى يوسف) باغنده
گول آچيب بوداغنده
گوزه ل لر سيران ايدر
گيوليسك چراغنده

(قوريه) نك صو آرخلرى
يشيل يشيل بارخلرى
صباح آخشم جيريلدار
قويولرك چارخلرى

مرحوم کمال قصاب ایچون کفریدن محمد شریفک یازدیغی مرثیه

جمعه گوننده صباح صلاسی
 بویاندم آل قانه کیمک دعاسی
 یاپدیغم نه ایدی بو ظلمه قارشی
 کوزلرم دولدی قان ایله یاشی
 کوزلرم باقار قولم بوردیلر
 کوکسمدن قان آقار خنجر وردیلر
 یاردمجم دوشدی اوده یارالی
 یوقمی بر قارداش حالم صورالی
 ال آیاق آتوب امداد بکلهدم
 شهید جانلره بر جان اکلهدم
 آنهم صاریلدی واویلاسیله
 خنجر اجله اولدو وسیله
 حاله یاقشماز بو ظلم وحشت
 ملکر ایستسون خالقندن رحمت



آغلاندک بنی ای ظالم فلک
 نامرد آنده بن اولدم هلاک

سیحمه غوریا تیر

نرگیله باشی داشتی
 یانار توتونی یاشتی
 یاری مننن ایده نی
 آورده گی قره داشتی
 نرگیله دیبی شوشه
 عاشق چاشتم بوایشه
 یارم گلین گیده نده
 یفلارم دوشه دوشه
 اوسکک دامده چیغ قورار
 چیغک قاپسنده دورار
 النده گوزگی طاراغ
 زلفنه طوقه وورار
 اوسکک دامده صارماشغ
 یار مجبور منده عاشغ
 عاشقه معشوقیسه و
 یاپمه گیولم بولاشغ
 (آتون کوپری : شکور خانزاد)

ایچم اچسام جوششارم

بای شماکر صابر بکه

دوزهن : ر . ک

بر عاشق گیبی صانسا
 سیودا طاشان گوکلمه
 بر آز قانسا اینانسا
 اوتی هر دم اوزلهرم
 وصلتینی گوزلهرم
 دنیالر بنم اولور
 یوزوک گورسه گوزلرم
 امید کسمه اوزندن
 هر نه چکسه م یوزندن
 یتر دلبرم یتر
 گل اوپه ییم گوزندن

(۱۱) ایچه - هلال

بیلر بیلی یورغونم
 بر دلبره ورغونم
 یار تازلی بن سیودالی
 دیلم وارماز ! دارغتم
 قاشی ایچه (۱) آندیریر
 گوزی گوکل قاندریر
 یاناکلر قیزل الما
 چالم ساتار یاندریر
 ایچم اچسام جوششارم
 سویله دکجه طاشارم
 وفاسی کم یاریمی
 دوشوندکجه شاشارم
 نه اولور بنی آنسا

خبرلر

موفقیتنه سبب اولان سس صنعتکارلر مزدن عبدالواحد کوزه جی اوغلو و عبدالرحمن قیزیل ای و ساطع کوپرولی و موزیک صنعتکارلر مزدن فواء اربیللی، محمد اربیللی و اکرم محمود بکله تکر تکر تشکر ایدهرکن عینی کیچده قلوبه مادی و معنوی یاردمده بولونان بکله ده تشکر ایتمکی بر بورج بیلیرز .

 سس صنعتکارلر مزدن عبد الرحمن قیزیل ایی تحصیلنی اکمال ایتمک اوزره ترکیه یه دونمشدر باشاریلر دیلرز .

 کرکوک جمهوریت خسته خانه سنده عملیات یاپان بابی جزمی شیخ قدرت بکه سفالر دیلرز .

 راغبه خاتون پولیس معانی بابی شرف نقیب بک بر چو جوغی دنیا یه کلمش آدینی (بدیع) قویمشدر فوتلورز .

 ملازم اول فواء شکری النائب بک بر چو جوغی دنیا یه کلمش آدینی نوال قویمشدر فوتلورز .

●● کرکوک ایلك اوکره تم محاسبی مرحوم فائق رفیق خفاف فجیع بر اوطوموبیل قضا سیله حیاته کوزلرینی یوممشدر مرحومه اولو تاگردن عفو و مغفرت دیلرکن اقرباء و دوستلرینه باش صاغلی و تسلیار دیلرز .

عینی قضاء ایله حقک رحمتنه قاوشان اوطوموبیل نقلیات صاحبی مرحوم حمید مجیدک اقرباء و دوستلرینه باش صاغلی و رحمتلی یه حق تعالی حضرتلرندن عفو و مغفرت دیلرز .

●● ۱۰-۱۰-۱۹۶۴ تاریخنده تورکمن قلوبی طلبه اویهلری بغداد یونیفرسیته سینه یکی کلن طلبه لره باشاریلی بر طانشما چایی ویرمشدر تبریک ایدرز .

●● صوک هفته لرده یورده دونن و امریکادهن طوپراقی میکروبیولوژی سندن دکتوراسینی آلان دکتور صالح محمود دمیرجی بکی تبریک ایدرز باشاریلر دیلرز .

●● انکلترده باشاریله بر عملیات یاپدقندن صوکره یورده دونن بای صالح زینلی تبریک ایدرز .

●● بای درویش شاکر ترکیه دن دونمش یورده خوش گلدیلر .

 کرکوک صحت رئیس (رئیس الصحة) دکتور رضا طاهر عثمان لوندرده تداویده بولوندفندنصوکره یورده دونمشدر کندیسنه صحت و باشاریلر دیلرز .

 بیللرجه درگیمزک امکدار لغنی باشاری ایله یایمش اولان صاین بای حبیب هرملی تک اولنمه سی مناسبیله جانندن تبریک ایدر یکی اولیلره سعادتلر دیلرز

 تورکمن قلوبی کتبخانه سینک اداره ایشلرینی یورونمک اوزره آشاغیده کی بکله تودیع ایدیلمشدر:

۱ - دوکتور رضا دمیرجی

۲ - صباح صالحی

۳ - صباح محمود

 ایکی آبی اول ترکیه یه کوزهل اوتوموبیلی ایله کیدهن قارده شمز دوکتور عباس قلندر بیاتلی یورده دونمشدر باشاریلر دیلرز

 تعطیل مناسبتیله مختلف مملکتلر دن یورده کلن طلبه قارده شلریه ز تکرار فاکولته لرینه دوندیلر باشاریلر دیلرز .

 کرکوکه یکی تعیین ایدیلن معارف مدیری بای خشاب بکه باشاریلر دیلرز

 کرکوک طانمش شاعرلرندن عثمان مظلوم کرکوک خسته خانه سنده یاپدیردیغی کوزه عملیاتنده شفایاب اولماسنی جناب حق تعالی حضرتلرندن نیاز ایلرز .

 راحتسزلق کچیره ن یونس عمر نقیب بکه سفالر دیلرز .

●● ۱۳-۱۰-۱۹۶۴ تاریخنده تورکمن قلوبی اویهلرینه باشاریلی بر کیچه ترتیلمش ، کیجه نیک



کنج قلمدر

باغلاتدی

طیب یارام باغلاتدی
یارالیاام اغلامام
غربت منی اغلاتدی

ایلدی

حالم یمان ایلدی
دردیسی یاره دیدم
یازدی کتاب ایلدی

طالب طوزلاوی

آی چیخار

گون دولانی آی چیخار
بیگس یتیم آغزندن
گونده یوز بیگ آی چیخار

بر یارم

بر دولو ویر بر یارم
دنیاده وارم یوخم
بر اللهم بر یارم

بر دوارلی

بیگ یایان بر دوارلی
یتیمه چوخ ظلم ایدر
بر گوزل برده وارلی

زیاد آق قوبونلی

بغدادک آلتی خرمان

قتلمه گالیب فرمان
یارم کی کوملک گیرپ
بری درد بری درمان

بغدادک گوزل قزی

مراقه صالیدی بزی
سبب کاری کور اولسین
چیخارتدی یولدن بزی

قره سعدی

گول اونک

بلبل اونک گول اونک
باغوده بلبل اولوب
قانلیسیدی گول اونک

گوله جان

پبله جان گوله جان
خبر الک ببلدن
نجه ویردی گوله جان

نزار دمیرباش

یر اوزینه

صو چیخار یر اوزینه
خدام نامرد بشری
گاتر مه یر اوزینه

خاصه دامی

صو یخار خاصه دامی
بیلمی یره ویرماز
سیوه رم خاص دامی

ناصر علی بیراقدار

اوزوم گوله

صارماشیب اوزوم گوله
هیچ ایسته مم آغلیم
ایسته رم یوزم گوله

اوزم گوللم

اغلامام اوزم گوللم
اغاجتان گول قویارمام
چونکه من اوزم گولم

طلعت امین وانلی

الهی سن دنیای یاراتمازدک

گلمه سیدی او نبی جهان
دنیاده اولومی یادلامیان چوقدر
سکا دائم اولور عیان

عاقبت بر گون اولوب اولورسک

طوپراقده ابدی یاتان
غفلته دالما اولوم درد غفلتدر
گلیر سکا اولورسک پشیمان

ناصر سعید کوبرلی

غرور کندینی بویوک گورمک، هر کسندن عقللی یم، هر کسندن
ای بیلرم گبی ادعالرده بولنمقدر. مغرور بر چوجغک حالی نه قدر
گولونجدر هپ کندیسنی بگه نیرکیسه ایله قونوشمق ایسته مز،
قاشلری چائیق، باشی دائمادیگر، چار چابوق داریلر،
صورت اصار. بویله لرینسی کیسه سهومز. غرورک ضدی
تواضعدر، تواضع الحاق گوکللو اولمق دیمکدر متواضع بر چوجوق
کندیسنی بویوک گورمز، البتده بندن بویوک، بندن معلوماتلی
بندن زنگین اولانلرده واردرنه یه کبر ایده جکم دیر، هر کسله
آبی گچینیر

عبد الخالق بیاتلی - کفری

بر علاج

الهی دیدم یانوه گلددم
بر دردم وار دوا ایسترم
صورددم سنی قاپنی چالدم
بر دردم وار علاج ایسترم

گلددم دختر دیدم امان
یاردن دوشهلی خالم یمان
اوندن آریلالی اولدی زمان
گلددم دختر دوا ایسترم

یار گیدهلی گوزم یولدهدر
گوکل قوشم اوزاق چولدهدر
قنادی قیرلمش درین گولدهدر
گلددم دختر دوا ایسترم

بنم دردم غایت دواسز
بریسنی سودم چوق وفاسز
بنم دردیسه سزده قیناسز
دختر دردیسه علاج ایسترم

یارک گولوشی بنی اولادی
عشقنک اودی یورهک داغلاادی
آلا گوزلری گوزم باغلاادی
دختر دردیسه دوا ایسترم
تلعفر - نجار اوغلو

یان آغا

دردیو قونوش یان آغا
اسدی بر بادی صبا
زلفیو چالدی یاناغه

اویان آغلار

باغریسی اویان آغلار
سنی پریشان ایدوب
یاردکی او یاناغله

شهلا گوزلرینه

گوزمک یاشلری اینان که قاندى
بو گناهسز گوکلهم آتسه یاندى
سئسز یار بکا دنیا زنداندى
شهلا گوزلرینه مبتلایم یار

تاکریه آندا اولسون اونوتمام سنی
سنده ای سیوگیلم اونوتمه بنی
آریلق دردندن خالم چوق فانی
شهلا گوزلرینه مبتلایم یار

آلدى (غمگین) سازک دوشدی یوللره
دستان اولمش دوشمش یمان دیلله
یوواسز قوش گبی واردی دالله
شهلا گوزلرینه مبتلایم یار
بهجت غمگین - یکی کرکوک

کروان

کروان کیچر داغلهدن
یار آل ایدهر یاغلهدن
اودی باش آلدیم کیتدم
سن قال اسمر صاغلهدن

کروان کیچر داغلهدی
بلبل کرهر باغلهدی
خدامه چوخ یالوارام
یاریمه جان صاغلهدی

کروان کیده یولنه
آوچی دوشر چولنه
نازلتی یارک یاناغی
بکرهر بهار گولنه

علی رضا حسن

کرکوکم کوزهل کرکوک
آلتون نطق ویرهن کرکوک
عالمه خیر کورساتدیو
بزه غم ویرهن کرکوک

یاری گوررام

هر گون من یاری گوررام
بو یار منان ایرلسه
عسرمی یاری گوررام
یار گولسهن

یار خونجه سان یار گولسهن
هه سنی غسگین گوردم
غسگین اولمه یار گول سن
عمر خطاب اریبلی

★

یلدزدی

گوکده پارلاق یلدزدی
دوغرو اولان انسانه
دنیاده چوق یول دوزدی

اوزاغ اولماز

یار قلبدن اوزاغ اولماز

اول اوز آغ اولمیان

یکیدن اوز آغ اولماز

دوزه چیخار

صو دورار دوزه چیخار

دوز ایشله دوغرو قونوش

یالان تیز دوزه چیخار

تلعفر اوغلی

★

بارسز گیولم

میوهسز بارسز گیولم

یوز یردن یلرالیام

هه گولر عارسز گیولم

★

او یاری

من سیومشم او یاری

فلکه من نیلهدم

منان آلدی او یاری

غالب ونداوی

★

يارا من
چوخ گورمشام يارا من
يارم وفالی اولسه
گوزم ویرام ياره من

قاسم ظاهر

★

دالدا منه
دال اولوب دالده منه
یل گالیب دالی قرمه
کیم اولی دالدا منه

صبح شاکر طه

★

یارالانی
یار سیوهن یارالانی
سیودا بحر نه دوشن
چیگردن یارالانی

علی بیاتلی

★

بن بن اولمام سن بکا گر اولسان سیوگل گوزل
گولسه گلشنده غنچه اغلار آه بلبل گوزل
ترک ایدوب وارم حیاتم گنجلگم وقت صحتم
تا گورونجه اغلارم هجرانسه وصال گوزل
تا اوله گوز یاشم ایرمق یوز طوته بوستانه
ایلیه سیراب غصن نرگیسم خوشحال بو گون
وار امیدم سعی ایله اولسون میسر حاجتم
سیودا بوستانده چوق معشوق اکا قاتل گوزل
گونلری یل ، یللی گون محسنک بر چاره یوق
ایله بو مسجونی آزاد سیو خدانی گه گوزل
محسن گوثر نوری

کوزهله

آدک قویوب کوزهله
عقلی اولمایان بشر
هه آلدانی کوزهله

کوزهله

من داغلاندم کوزهله
ایویوی ویران ایدهر
بل باغلاما کوزهله .

کمال انور عارف

یارامی یار

گل دختور یارامی یار
غم ویرمه یارم منه
قان گالی یارام او یار

نه صاغلار

نه خسته لر نه صاغلار
منده چیگر دردی وار
یار اولماسا نه صاغلار

عباس جعفر بایراقدار

کرکوک اوروزدی باکنده

هرشی بولونور

اوروزدی باکه بر کره شرف ویرکز

تلفون

۶۳۵۱

مطعم كتاب كركوك



لصاحبه: عمر حاج كعيد
نقدم كتاب كركوك
الشهيد
ورائدنا النظافة والخدمة
المتامة

كركوك

باب العظم - مقابل كلية التحرير

تجارتك مزايك وكاتبك



فنا بديقه سي

صاحبي
بهاء الدين حاج توفيق

كركوك

اطلس جاده سي - كركوك / تلفون نمبر ٢٤١٦

كركوك كتابك



استقلال جاده سي

شكر نصيب اوغلو

كركوك

تلفون ٣٠٢٧ - كركوك

صالون علاقه عبد الحميد



لصاحبه
عبد الحميد شيخ زلفي

كركوك

كركوك - شارع الاستقلال / تلفون ٣٤٨٣

الاصحوان

معرض موبيليات

نامق رفيق

اصرت الموبيليات الفنية والابواب
والشبابيك الحديثة
مستودع لفض الاثاث بسياراتنا
داخل كركوكه وفخا عجا



كركوك - شارع اطلس

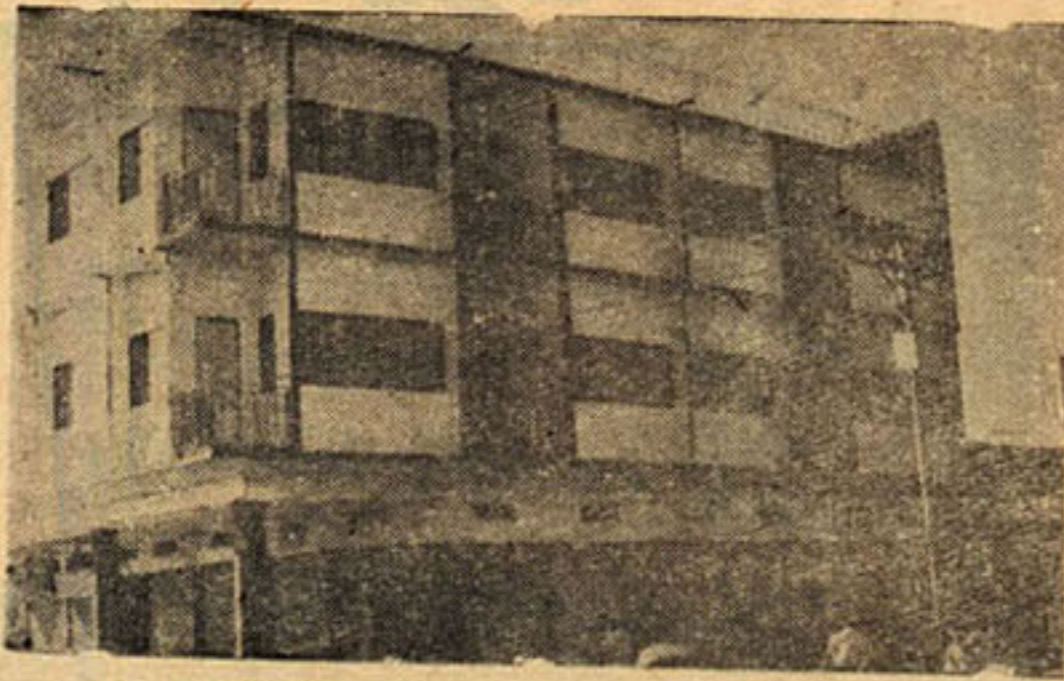
تلفون: المصل ٣٤٦٣ المعرض ٣٤٥٥ الكه ٣٤٦٦

معمل ومعرض موبيليات
اطلس
محمد علي شيخ زاده
اصرت الموبيليات الفنية الحديثة



كركوك - شارع اطلس / تلفون: ٣٤٥٤

فندق بغداد
شارع اطلس - كركوك



لصاحبه السيد حميد ساقى
خدمة ، نظافة ، امانة ، جو دافى ، راقى

المقاول العمومي

ابراهيم بكر

الصفار

شارع الثورة - كركوك

تلفون المسكن ٢١١٧



موبيليات شكر النجار

شارع الجمهورية - كركوك



لصاحبها
شكر سليمان النجار

احدت استكرات في صناعة
موبيليات

سفردت لنقل الموبيليات وايضا جميع

الاولية المراقبة

حلويات ومرطبات كركوك

حسن بنجم

يتم مختلف الحلويات والمرطبات
بالاضافة الى انواع المعجنات

كيك . بسكويت . كعك
وغيرها ..

تلفون
٢١٤٨

كركوك - شارع الاستقلال

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمود النجار

موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

معرض

موبيليات كمال سنكل

موبيليات فاضرة على احدث الموديلات

كركوك - شارع الاستقلال



فندق الشرق الاوسط



راس الجسر القديم وقرب دائرة الكهرباء
احدث فندق عصري في
كر كوك

فندق جديد شيد على احدث طراز . يوسع
لسافريه الكرام النظافة والراحة والخدمة التامة .
الافتتاح في ١-١-١٩٦٤
تلفون - ٢٨٧٣

محل عابدين فيني

متعدد بيع وتركيب انواع الزجاج
والمرابا واطارات
الضاوير وزجاج
السيارات



كر كوك - شارع الاوقاف
رقم ٦٣٥٩

قرب سينما العامين - تلفون ٦٣٥٩

شردوس نجاريه وتابريه هسي
صاحب: يوسف محمود نجار
اوقاف جلاهسي - كر كوك
بني موبيليا ابشلي . قايي وبينجهره
تلفون نمروسي ٣٥١٧

صديق قانجي



معمل نجارة
ومقاومات

كر كوك

تلفون المحل: ٤٣٣٩ السكن ٤٣٦٤

موبليات الخيام

لصاحب: علمي شاكر نجار

المحل: شارع باباكر تلفون ٤٢٦٧

المرض: شارع الاستقراء فوه ٤٢٥٧

موبليات راقية ومتمينة

تمتدده نقل اثاثات بيانا داخل كر كوك دفارجرا



دكتور شميت محمد يونس

ايچ خسته لقرى متخصصي جمهوريت
جاده سي صبحي اجزاخانه سنك قارشيسنده كي
معينه خانه سنده خسته لريني اقشام ساعت
٤ ايله ٩ آرالرنده قارشيلار

الدكتور شميت محمد يونس

متخصص بالامراض الباطنية يستقبل المراجعين
في عيادته الكائنة في شارع الجمهورية مقابل
صيدلية صبحي من الساعة الرابعة بعد الظهر
وحتى الساعة التاسعة مساء

المكتبة العصرية

السوق العصري - كركوك

الاجم عبا كس مابمي

كتبه . مجلدات . قرطاسية . نظارات
فنية ...

احدث واكبر مكتبة في كركوك

مطبعة دار الزمان

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية

والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث

المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .

تلفون - ٨٢١٨٢

قلاوز

سس صنعتكار لرمزك قلاوزي بو كتابده عراق
توركلري سس صنعتكار لرنك تاريخ حياتلري و اك
ايي معنيلري ير آماقدهدر پك ياقنده كتاب اولرنده
بولونا جق سدر .

دهرلهين احمد او طراقچي اوغلو



مكتبة
كركوك
يونس علي

شارع الجمهورية - تلفون : ٣٨٨٤

مكتب اصباغ اسيلية

لصاحبه
مصطفى سمين



متعهد لصبغ
الدور والمحلات
للعامه

كركوك

بغداد - مدينة الخريف / دبلنج



مخزن ومكتبة
فكري
شارع الاوقاف - كركوك
تلفون : ٣٨٨٤

لصاحبه
احمد فكري
يقدم لكم جميع اللوان
الدرية والقرطاسية
البراييا
والملابس

اروان الرسم الزخرفي
يوسف ماتي محمد

الكتب والمجلات
الاشغال
الاشغال
الاشغال

شركة جسور موذرويل للمقاولات والتجارة

المحدودة

فرع العراق : شارع النضال ص . ب . (٩٢)

تقوم ببناء الجسور والابنية الحديدية وخزانات النفط والمياه

ومد انابيب النفط

Motherwell Bridge Contracting & Trading Ltd.

P.O. Box, 92 Baghdad Nidhal st.

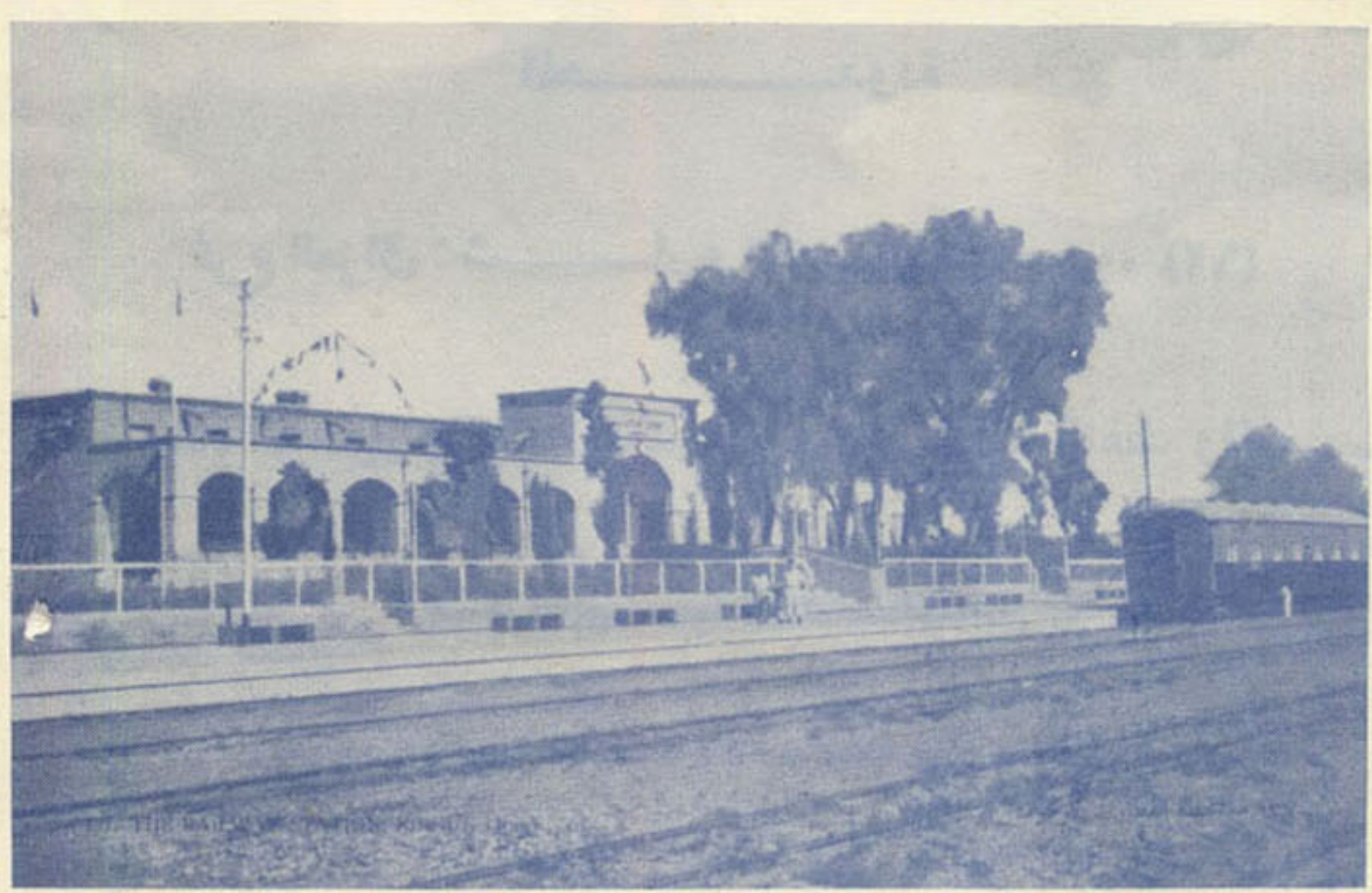
Builders of steel bridges, Buildings, All Welded

Storage Tanks and Pipelines.

شركة صناعات الفولاذ العراقية

المركز العام

شارع النضال ص . ب . (٩٢)



محطة قطار - كركوك

الثامن . ٢٠ فاساً